

外交部 通訊



新聞眼

「同慶之旅」—總統率團出席
巴拉圭新任總統就職典禮並訪問貝里斯



No. 3
Volume 36

THE MOFA

QUARTERLY

中華民國107年9月號
36卷 第3期



全球網 | 青農正夯、深耕新南向—
2018年農業青年大使出訪
越南、馬來西亞

外交情 | 庶民人氣美食臺灣小吃—
魔法部的暖食力

生活錄 | 一首華語歌曲，
唱出土耳其風味

CONTENTS



02



新聞眼 Special Report

02 「同慶之旅」

總統率團出席巴拉圭新任
總統就職典禮並訪問貝里斯

20



全球網 Overseas Information

20 青農正夯、深耕新南向

2018年農業青年大使出訪
越南、馬來西亞

38



外交情 Official Column

38 本部劉德立常務次長離任茶會

40 魔法部的暖食力：
庶民人氣美食——臺灣小吃

51



生活錄 Life Essay

51 一首華語歌曲，唱出土耳其
風味

外交部



08 科技援外成果展辦理紀實

15 2018年外交部
國際青年大使出訪心得

28 與馬丁路德·金恩博士
一起逐夢

34 你所不知道的越南語

44 2018年使節團活動
在花蓮及澎湖紀實

56 深根於貝里斯的華語種子

60 公眾會文宣撰述科的寫稿記事



No.
Volume 36

3

THE MOFA
QUARTERLY

中華民國107年9月號 36卷 第3期



出版機關 / 外交部

編輯 / 外交部公眾外交協調會

電話 / 886-2-2348-2999

網址 / www.mofa.gov.tw

地址 / 臺北市凱達格蘭大道二號

設計印刷 / 沈氏藝術印刷股份有限公司

地址 / 臺北市南港區重陽路 461 號 12 樓

電話 / 886-2-7709-4328

本刊言論為作者之意見，不代表政府或本部立場

本刊圖文非經同意不得轉載



「同慶之旅」

總統率團出席巴拉圭 新任總統就職典禮並訪問貝里斯

※ 拉美司詹蕙瑜一等秘書

訪問緣起

我南美洲友邦巴拉圭共和國於本（2018）年4月22日舉行總統大選，由執政之紅黨候選人阿布鐸（Mario Abdo Benítez）搭檔韋拉斯格斯（Hugo Velázquez）當選正、副總統，並於8月15日就職。阿布鐸總統曾二度致函邀請蔡總統前往巴拉圭參加就職典禮，為回應阿布鐸總統熱忱邀訪，並深化我國與區域內友邦間之互動，蔡總統決定率團赴巴拉圭致賀，並前往中美洲友邦貝里斯進行國是訪問。

蔡總統此行訪問期間為8月12日至20日，去程過境美國洛杉磯，返程過境休士頓。為鞏固邦誼、讓臺灣走向世界舞台，深化與巴拉圭及貝里斯的雙邊合作關係，蔡總統除藉「元首

外交」深化與兩友邦情誼外，並檢視我與友邦間之合作計畫，以及強化與兩國間的經貿交流及合作，持續推動政府「踏實外交」理念。此外，蔡總統於到訪國及過境美國時，亦均舉辦僑宴，肯定僑胞們長期對僑務工作的努力與貢獻，也為所有在海外打拼的臺灣人加油打氣。

本次訪團成員包括總統府陳菊秘書長、國家安全會議李大維秘書長、本部吳釗燮部長、教育部葉俊榮部長、僑務委員會吳新興委員長、國安會蔡明彥副秘書長、立法院蕭美琴委員、李俊俤委員、陳怡潔委員、蔡適應委員、本部劉德立常務次長、行政院農業委員會陳吉仲副主任委員、經濟部王美花常務次長等官員，以及涵蓋食品加工、營建工程及農業



總統出席巴拉圭共和國總統暨副總統就職典禮



總統出席貝里斯總理巴洛（左）晚宴

等領域之國營企業與產業界人士，全團共計124人。

我團於8月12日下午搭乘中華航空公司專機啓程，過境美國洛杉磯後，先後訪問巴拉圭及貝里斯，返程過境美國休士頓，於8月20日晚間返抵國門，全程共計9天。

訪問巴拉圭期間，總統除透過雙邊會晤及就職典禮活動與巴拉圭卸任、新任總統、各國來賀元首及特使密集互動外，另接受卸任及新任總統款宴，並主持我與巴國政府合作設立之「臺巴科技大學」先修班開課典禮暨該校預定地揭牌儀式、與駐巴技術團茶敘，以及宴請巴拉圭僑胞及鄰近國家之僑界代表。此外，也安排我隨團經貿首長及企業人士與巴國工商部等官員及公會代表舉行會談。

總統在訪問貝里斯期間，曾會晤貝國總督楊可爲（Colville Young）、總理巴洛（Dean

Barrow）及外長艾林頓（Wilfred Erlington），並分別接受總督及總理款宴、接受總督頒贈貝國最高等級之「貝里斯勳章」、應邀在國會發表演說、視察駐貝里斯大使館並與臺灣街（Taiwan Street）街牌及我駐館所屬的臺灣街一號（#1 Taiwan St.）門牌合影、主持臺灣獎學金受獎生證書頒發典禮、宴請貝里斯僑胞、參訪技職教育暨訓練學校與貝國近海海洋保育成果，以及與隨團記者茶敘等活動。

訪問邦交國成果

一、元首外交成效斐然

總統本次出訪受到友邦高規格禮遇及接待，總統並與兩國元首就雙方共同關切事項，深入交換意見。巴拉圭方面，總統此行與巴國新任總統阿布鐸建立了深厚的互信，成功透過元首外交達致固邦成效；另與出席阿布鐸總統

就職典禮之拉美地區國家元首、副元首，以及友好國家之特使深入互動並建立情誼，展現我國對自由、民主價值的堅持，以及進一步與國際社會交往的決心，有益開拓未來關係發展。國是訪問貝里斯期間，除數度與貝國總督楊可為、總理巴洛及外長艾林頓等人晤敘外，亦分別接受總督及總理款宴、接受總督贈勳，成果豐碩。

二、推動國會外交，深化與友邦情誼

立法院4位隨團委員與貝里斯國會議員互動，並陪同總統於貝里斯國會發表演說，演說中總統巧妙引用貝里斯俗諺「在眾多事務中，加了糖不一定就會甜（No ebery ting weh gat sugah sweet）」（英譯：Not everything that has

sugar is sweet），說明兩國之堅定邦誼，獲得在場人士共鳴，有效透過國會外交，拓展與友邦互動及合作關係。

三、以互惠互助原則擴大與友邦經貿投資交流

此行安排農、經兩部會次長及公共工程與企業界首長隨團出訪，並舉辦雙邊會談，實地瞭解友邦發展利基，以利未來結合政府資源及民間企業力量，擴大彼此在農業、工業及基礎建設等相關領域的合作及對友邦投資，協助國內企業擴大全球布局。

四、強化教育合作，協助友邦蓄積發展人才

隨團教育部葉部長代表宏碁及華碩公司捐贈到訪二國學生電腦，也透過設立「臺巴科技大學」、擴增臺灣獎學金等各類計畫及技職



總統與貝里斯總督楊可為晤敘



總統參訪雷根圖書館，於柏林圍牆紀念碑前致詞。



總統出席洛杉磯僑宴

專班訓練名額，協助友邦建構產業發展之人力資源並促進雙邊民間交流，深化關係。

五、擴大國際參與，展現走向國際之決心

總統此次訪問巴拉圭及貝里斯，廣獲當地及國際媒體正面報導，有助提升我國國際形象。在參加巴國阿布鐸總統就職大典期間，與拉美地區出席典禮之各國元首同臺互動，提升我國國際能見度，並有助強化我與拉美國家間友好關係。本次出訪總統除向友邦傳達臺灣盼堅定維繫雙邊關係的強烈信念外，亦展現臺灣不畏艱難及壓力，積極走向國際之堅定意志。

六、宣慰僑胞，堅定海外國人對臺向心力

總統到訪二國均受當地僑胞熱情歡迎，展現他們對臺灣的向心力。總統肯定旅居各地僑胞、臺商及我駐館、技術團及替代役男等長期在海外打拼的精神與成就，以及協助將友邦與我關係向下扎根的貢獻。

過境美國成果豐碩

一、美方提供高規格禮遇接待，展現臺美關係緊密友好

總統本次過境獲美方依據「安全、便利、舒適、尊嚴」原則提供我團高規格之禮遇，另經臺美事先協調溝通，美方開放我隨團媒體於過境期間採訪報導，使國內外民眾在第一時間見證並瞭解臺美關係之友好密切。

二、強化臺美共享價值及實質連結

美方對我此次過境各項活動安排展現高度善意，彰顯臺美關係穩健提升。總統於過境洛杉磯期間曾視察洛杉磯僑教中心，並參訪雷

根圖書館，並在該館陳設之柏林圍牆紀念碑前發表公開談話，凸顯臺美奠基於自由民主價值之堅實基礎。總統另於過境休士頓期間參訪美國航太總署（NASA）詹森太空中心、德州醫學中心（TMC）新創中心，並參加「臺商產業論壇」等活動，有助促進臺美經貿交流，以及在航太、醫療科技、能源產業等領域之合作交流。

三、美重量級國會議員及地方政府首長晉見致意

本次多位國會議員以具體行動表達對臺美關係之支持，除專程赴洛杉磯晉見總統外，並親自出席僑宴，表達美國會對我之強力支持。此外，地方政要亦專程前來與總統互動，彰顯我與美國地方之深厚情誼。

四、僑胞熱情歡迎，僑宴盛況空前

總統此行過境洛杉磯及休士頓均受到美國地方政要及當地僑民的熱情歡迎，並踴躍出席僑宴，兩地僑宴人數均逾千人，展現兩地僑胞對臺灣之深厚感情及堅定支持。

結語

此次總統除讓巴拉圭與貝里斯兩友邦之政府與人民充分感受我方情誼外，亦使國人對兩友邦政經發展，風俗民情及我技術團人員推動國際援助工作情形，有進一步之瞭解與認識，並再次以「踏實外交，互惠互助」精神，鞏固我與邦交國的關係，並向世人展現臺灣珍惜與友邦情誼，積極走向國際之堅定意志。





科技援外成果展辦理紀實

※ 國經司發展合作科盧逸璇專員

由本部國經司規劃辦理的「科技援外成果展」於今（107）年6月26日在臺北科教館開幕，並分別在臺北（6/26-8/5）及臺中（9/18-11/11）展出，受到許多家長與小朋友的喜愛。尤其臺北科教館展出時適逢暑假，參觀民衆大排長龍，也獲得多篇媒體報導。於臺中市政府的展出則受到市府合作團隊的大力協助，邀請臺中地區的學校團體參觀展覽。12月14日起這項成果展已移師至高雄科工館展出至明（108）年4月，誠摯歡迎部內同仁周知南部親友踴躍前往參觀。在此就讓筆者為您介紹一下辦理展覽的二三事。

展覽發想：向大眾介紹國際合作事務

當被問及對我國援外工作的印象，許多人會脫口而出的是早期農耕隊在非洲開墾的歷史，或者是世界衛生大會（WHA）推案影片的醫療公衛計畫，這些成果背後有著許多勵志又感動人心的故事，但其實政府在援外工作的投入遠比這些還要多更多，只是大多數計畫在表面上看起來似乎並不有趣，甚至太深奧，以致不容易為外人所理解。

國經司身為部內援外業務的主責單位，亟思讓社會大眾能對政府工作有更多理解與支持，以拉近與民眾的距離，於是便有了將援外計畫成果以生動活潑的展覽呈現給國人的想法。我們尤其期盼透過這個展覽呈現的內容，

讓民眾對援外工作能有別開生面的認識，並瞭解政府在援外工作的推動上早已應用我國科技的優勢，做了多元且豐富的嘗試。

經過多次討論後，本司認為我國自2009年起陸續於友邦尼加拉瓜與宏都拉斯所辦理的「中美洲地理資訊系統（GIS）應用能力提升計畫」應是最佳的展覽題材，一方面這個計畫已行之有年，已經累積一定的執行成果，另一方面則是因為該計畫所應用的科技兼具深度與廣度，從衛星圖資判讀、遙測技術到地理資訊系統（GIS），是援外計畫中較少見者，可重新建立社會大眾對我國政府援外工作的印象。



「科技援外成果展」參展人潮不斷



打造團隊：尋找神隊友

在確定辦理展覽主題後，國經司同仁展開許多拜會與協調磋商，無論是執行本計畫的財團法人國際合作發展基金會（國合會）、國立中央大學太空與遙測中心、其他相關單位如財團法人國家實驗研究院國家太空中心（國家太空中心）、國立臺灣科學教育館（臺北科教館）及高雄國立科學工藝博物館（高雄科工館）等等都在拜訪之列，在過程中亦不斷蒐集各方的回饋意見，反覆討論並修正。經過積極協調與溝通，終於在上（106）年12月達成共識，確認由外交部、科技部、教育部共同擔任主辦單位及出資，委由高雄科工館擔任策展單位，並請國合會、國家太空中心、國立中央大學、臺北科教館擔任協辦單位，後來還加入了中美洲經貿辦

事處及臺中市政府，陣容更加堅強。

腦力激盪：展覽概念與內容

選定展覽主題後與確認合作夥伴後，第一個難題便是：面對這樣一個名稱聽起來生硬的計畫，如何以生動且引人入勝的方式呈現豐碩的成果？又如何讓參觀民眾看完展覽後除了留下印象外，更可得到知識上的收穫？高雄科工館在我們的殷切期盼下，提出了展覽企畫，也從專業的策展角度提出建議，比如依據計畫內容成果設計了8款數位互動遊戲，包括「從太空看水色」、「火山要爆發了」、「乾燥走廊」、「見微知著」、「精準救援」、「搶救紅樹林」、「火警通報」及「蟲蟲危機」，以寓教於樂的方式將生冷的科學知識化為有趣的



臺北場—小朋友排隊參觀展覽一景



科技援外成果展覽主視覺



「科技援外成果展」臺北場展場一隅

互動遊戲，爭取家長與小朋友的心。此外科工館也建議在展覽中添加「導覽人」的角色，以角色對話的方式使參觀展覽更加有趣，原先我們曾為由哪位同事來擔任導覽人而傷透腦筋，經過思考與腦力激盪，決定以國合會執行本案的計畫經理為原型，設計成Q版的卡通人物，拉近與參觀者的距離，並藉機啟發小朋友對於執行國際合作事務工作的認識，後來證實這兩位導覽人也確實受到小朋友的注意與喜愛。

因計畫的內容與衛星科技息息相關，本司也拜訪國家太空中心，商借可為展覽增添特色的衛星、地球儀、火箭及太空人等大型模型，國家太空中心被我們的誠意感動，慷慨同意將檔期合適的模型一律借出。

中美洲國家的文物又是展覽中的另一個

亮點。大部分民眾對於邦交國家的認識相當有限，如果藉由展覽提升大眾對尼加拉瓜與宏都拉斯這兩國的認識，不也是美事一樁嗎？這次我們找上中美洲經貿辦事處，該辦公室裡擺滿色彩鮮艷又精巧的中美洲藝品，讓科工館同事看得目不轉睛，當下便熱情的談起如何在展場中規劃空間陳列。一切的出發點都是希望能辦出一個有趣又有深度的展覽，但我們仍希望展覽的內容還可以再生動些，於是也請廠商將計畫的實地內容與我友邦的風景製作成影片，畢竟透過影音畫面可讓參觀者對展覽有更完整立體的認識啊！只是影片的素材從何而來呢？本司此時商請國合會大力配合，派出駐地計畫經理拍攝相關畫面，並提供與合作單位的訪談影片，也請相關駐館進洽駐在國提供觀光影片，



本部徐斯儉次長出席9月18日臺中場開幕式

最後再由承辦廠商將蒐集到的影片資料進行剪輯。在相關單位的鼎力相助下，影片的素材蜂擁而至，但剪輯成一個精采且打動人心的連貫影片卻非易事，經過反覆溝通及耐心的一再修改，耗費了數個月的時間，最後的成果令大家頗為滿意。

籌備展覽的過程一晃眼便過了半年，當中不時陷入苦思與掙扎，無論是展覽內容的呈現方式、文案內容的編輯取舍、文字的潤飾修正、還有看板的展現，在考驗著第一次辦理大型展覽的我們，所幸在部內外許許多多專業同事的協助下，諸多困難一一克服，也順利完成籌備的工作。

展覽登場：獲致好評

轉眼來到6月26日展覽粉墨登場的大日子，為了讓經費效益得到最大發揮，宣傳至為重要，開幕式做為新聞露出的重點之一，相關規劃也不能馬虎，對象除了國人之外，也希望讓在臺的外國友人能認識臺灣在國際合作事務上的貢獻，因此大力邀請了許多駐臺使節出席。開幕式中最特別的稀客則是臺北科教館協助邀請來自臺東偏鄉富岡國小與利嘉國小的小朋友們，他們長途跋涉坐了5小時的車來到臺北參觀，不但使場面更加熱鬧，能讓這些孩童接觸到在偏鄉所沒有的資源。再加上部長當天到場支持，並偕同科技部蘇芳慶政務次長與教育部朱楠賢主任秘書主持開幕式，讓整個活動很快獲得許多媒體的報導，並且吸引大批的觀

展人潮。

展覽開幕後也陸續收到臺北科教館的回饋，比如有許多民眾參觀後讚賞展覽內容有趣又有深度、展場佈置賞心悅目、活動贈品供不應求、互動遊戲很好玩、遇到假日還要排隊等候…等等，終於讓我們稍感安心，至少這個展覽達成了當初設定的「讓大眾近距離瞭解政府近年援外工作與成果」的目標，算是不負使命了！隨後自9月起在臺中的展出，承蒙臺中市政府團隊的詳盡規劃，本部徐斯儉次長親臨開幕式，在林佳龍市長的主持下同樣獲得外界不少關注，雖然學校開學使平日參觀人潮稍減，但因展覽位在臺中市政府一樓中庭，甚為吸睛，為到市政府洽公的民眾提供了一個有趣的知性之旅，同樣受到民眾的肯定。兩場展覽累積了26,000參觀人次。

計畫背後的故事：默默付出的計畫經理

「中美洲地理資訊系統（GIS）應用能力提升計畫」到底在這些邦交國做了些什麼呢？由於中美洲國家擁有相當豐富的自然生態，但常因範圍廣大難以管理，發生自然災害時也無法同步預警防災，此時「地理資訊系統（GIS）」與遙測技術，便是最適合的幫手。舉例而言，在尼加拉瓜，我國協助進行火山活動的監測，透過衛星圖資的圖像顏色變化，即可幫助尼國掌握火山爆發的動態，並在災害後協助快速定位受害區域，比如2015年5月尼國最活躍的特利卡火山(Telica)出現小規模噴發，附近城鎮佈滿了火山灰，我方即運用福衛2號進行火山區域的衛星影像拍攝，並提供火山灰和熔岩流分析資料給尼國政府，以利採取緊急應變措施。



臺中市林佳龍市長主持9月18日臺中場開幕式



「科技援外成果展」臺中場－民眾踴躍參與紀念品製作活動

宏都拉斯近年來森林地區受到大規模蟲害影響，南部松小蠹或象鼻蟲的寄生導致森林生態受損，頻繁的森林野火也使大量松樹相繼枯萎，嚴重影響當地森林生態。我國自2015年起便積極協助宏國運用衛星影像進行病蟲害辨識，同時將受影響範圍進行數位化，準確標示出受蟲害影響地區，掌握了蟲害蔓延的方向，也減緩蟲害疫情帶來的影響。

這樣的敘述聽起來抽象，不過在計畫經理的描述下，畫面就變得生動許多。曾擔任尼國GIS計畫經理，也是「數位導覽人」原型的林秉正便說，為了做好工作，時常上山下海實際拜訪各個保護區與監測區，並實地瞭解當地居民的需要。在尼國推動計畫的前期，還需要人工進行火山活動的監測，他每個月需要爬一次

高溫且冒著熔岩的火山，儘管熔岩近在咫尺，但當地的農戶老伯表示不到最後關頭決不撤離，居民的生命安全，讓他更有使命感。

駐外技術人員的辛苦常不為人知，藉由本次展覽的呈現讓民眾瞭解援外工作困難的一面，認識到政府對友邦的協助是來自許多人踏踏實實的付出，在此一併感謝國合會的夥伴長期給本部同仁工作上的支援。

結語

一路走來受到許多人的協助，才能一一克服困難，讓展覽順利展出。再次感謝所有主、合辦單位及科工館的付出，還有部內相關單位如公眾會與禮賓處的鼎力相助，讓活動更加圓滿充實。





2018年外交部 國際青年大使出訪心得

※ 107國際青年大使帛琉-菲律賓團團員羅偉銘

有限的時間創造無限的可能：一個月的受訓過程

勇敢不是什麼都不怕而去做，而是知道害怕，但願意去嘗試、去突破，去跨出舒適圈的一份勇氣！身為師範大學的音樂系學生，筆者一直以來參加的活動多與音樂、教育有關，雖然多年前已聽聞外交部國際青年大使計畫，但

一直覺得自己應該和活動沾不上邊，因為還要學習舞蹈、外交、國際情勢，都是自己完全不擅長的領域。但今年筆者決定鼓起勇氣踏出舒適圈，並以音樂專長，幸運的通過全國近800多人的三階段篩選，成為2018年勝出的75位國際青年大使之一。

一個月的集訓課程，包含我國外交與經貿



2018年國際青年大使於外交部演出時合照



2018年國際青年大使訪團參訪帛琉水族館

政策、茶道文化、新媒體運作、性別平等、兩岸關係、國際禮儀、英語口語表達、出訪國家文化課程，以及滿滿的舞蹈排練。此外，在每週學員與團長、副團長、秘書的餐敘，外交部的長官都非常關心團員受訓的狀況，這樣直接互動的交流，實在是非常難得的經驗。

「來這邊就是什麼都要學，就算是自己很不擅長的事情」，培訓人員如是說。對我來言，最困難的部分在於舞蹈訓練項目，以前幾乎從未跳過舞，受訓前期，開始練舞時完全跟不上節拍、還有一些動作做不出來，晚上回到宿舍全身痠痛，貼了一堆貼布，但還是擔心跟不上其他團員會拖累進度，常常在深夜對著鏡子加練，重複練習到身體能夠跟著音樂自己動起來為止。記得有天被編舞老師稱讚跳舞進步很多，果然沒有什麼是學不會的事情，只是願不願意去嘗試而已。雖然跳起來還是不太有美感，但至少開始能跟上拍子、把動作記起來；雖然還有很多要學的，但這種全團一起努力的感覺，真的很棒！日以繼夜的練習及上課，不斷的討論及開會，時間都不夠用，只能抓緊零碎時間把每一個表演都排練好，在有限的時間

創造最大的可能，而終日相處的團員彼此之間也產生熱血及堅固的革命情感。

更可貴的是，入選為青年大使的每一個人，都會主動想去多看、多學新的事物，比如不同風格的舞蹈、音樂、雜耍、扯鈴等技藝，也都不吝嗇分享自己瞭解的專長。這讓自己深深感受到，在跨領域的世代，主動熱情、自主學習真的很重要。

我們是自己的花與果實，付出的本身 就是收穫：出團行程

經過月餘的培訓，帛琉-菲律賓團就在夏季昌團長、林易民副團長和張怡婷隨團秘書等外交部長官同仁的帶領下前往參訪國。出訪活動包含交流研習、志工服務、拜會參訪、文化外交以及藝文表演。

交流研習部分，本團在帛琉參訪了水族館、巨石群遺跡、技術團示範農場、禽畜產計畫，並瞭解與體驗帛琉芋頭文化等；在菲律賓則參觀慈濟靜思堂、馬尼拉王城區等地，都是很難得的體驗。在志工服務方面，訪團在帛琉的Ngerkekklau島聽取海洋廢棄物對瀕危海洋生

物的危害解說，也觀察海龜棲息地及帛琉特有塚堆，並協助淨灘守護海洋。菲律賓的慈濟基金會則安排團員於Marikian慈濟資源回收站，進行環保回收志工服務。筆者認為這些都是非常有意義的活動，更是瞭解全球環境保護議題及與國際接軌的最好機會。

訪團參訪帛琉期間，駐館周民淦大使熱誠接待，並陪同本團晉見帛國副總統、國務部長、教育部長以及艾萊州州長，並與臺商進行座談餐會。參訪菲律賓期間，駐處徐佩勇大使也偕同相關同仁接待，陪同訪團拜訪Makati市長、商業鏡報發行人等，也特別參觀徐大使官邸，以及安排多場與臺商總會會員的餐敘。在這些拜會參訪的行程中，也聽到了許多特別的經驗分享，並有機會與參訪國家的官員面對面對談，除了增加自己的國際視野外，也看見參訪國發展的潛力，體會到臺灣的青年世代必須不斷的進步，否則就會被時代淘汰。



團員於帛琉Ngerkekklau島觀察海龜棲息地及淨灘

與參訪國青年的交流讓筆者印象深刻，我們訪問了帛琉高中、帛琉社區學院，也與菲律賓的Santo Tomas大學及Lyceum大學交流，校方都非常熱心的接待，團員也與當地學生進行深度的文化交流。很奇妙的是，每到一所學校參訪交流，即便只有短短不到半天的時間和當地的學生相處，但彼此的互動卻可以達到很交心的交流，就好像認識了多年的好友般，而至今



訪團團員於帛琉科羅州海邊合影



訪團與帛琉社區學院學生交流互動



團員於帛琉Ngarachamayong Cultural Center進行「臺灣之夜」演出，大獲好評。

也都保持聯絡。一些當地的青年學生因歷屆國際青年大使的來訪而認識臺灣，並進而決定要親赴臺灣交流或唸書。聽聞此事，心中也很高興，感覺能夠靠著我們的力量為臺灣的國際友誼做出貢獻，發揮自身一點點的影響力。

此行的重頭戲，當屬訪團在帛琉的 Ngarachamayong Cultural Center 及菲律賓的 Santo Tomas 大學演出的「臺灣之夜」。這是在臺灣一個月培訓成果的展現及舞臺上璀璨閃耀的時刻，儘管演出當日有近三分之一的團員身體出現不適、頭痛、發燒及胃痛等症狀，然而當全團一站上舞臺，燈光亮起的時候，又能舞力全開、魅力四射的演出，絲毫看不出有任何不適狀況，觀眾莫不以為國際青年大使個個都是專業又有經驗的舞臺表演者，真的令人感到驕傲，而演出場地的限制與突發狀況，眾人都能不慌不忙地一一解決，把全團最好的部分呈現出來。演出獲得肯定，也要謝謝到場支持的觀眾，以及帛琉、菲律賓媒體的頭版報導，給

了我們最正向的回饋。「臺上三分鐘、臺下十年功」，此話雖稍嫌陳腔濫調，但要在舞臺上呈現精彩、完美的演出真的很難，為了一個動作、一個節奏、一個姿勢、一個力度，即便反覆練習耗去無數的時光，也無法保證達到心目中那理想的呈現。自我懷疑與否定的負能量一直都存在，但總在專注做好每一個動作、在舞臺上發光發熱的同時，獲得義無反顧的解答，那是整段旅程中最值得珍惜的感動，也讓筆者感受到：「我們是自己的花與果實，付出的本身就是收穫。」

當離開成為常態，僅有的現在才更值得珍惜：整體感想

出訪回國已幾個月，但那份感動還不斷縈繞在心頭，尤其和全體團員及培訓期間認識的朋友共同留下的回憶，更是令人回味再三。對筆者來說，參與國際青年大使感受最深的是：每個人對自己專業的堅持、對學習新事物的熱



訪團參訪帛琉技術團示範農場與禽畜產計畫

情、相信沒有做不到的事情、為別人掏心掏肺不求回報的付出，和為了一個共同的目標犧牲一切去努力達成的精神。在國際青年大使的團隊中，每一個人都很獨特，都有自己的想法，有很多跟你想法相近的人，也有性格南轅北轍的人，然而這就是團隊，也是交朋友最有趣的地方。

在這趟旅程中，經歷了一段非常特別的人生，這段旅程會讓未來的人生產生出更多的可能性，筆者不禁想起一句五月天主唱阿信說過的話：「生命是未知的旅行，在終點站抵達前，你以為此生大抵如此的平凡自傳，原來只是最驚心動魄之章前的醞釀」。國際青年大使經歷的點點滴滴，著實打開了年輕我輩的眼界，讓我們能用更不一樣的眼睛來看這個世界。

整趟旅程遠遠超越期待，實在獲得了太多難得、一輩子也不可能再有第二次的經驗。參團的所見所聞，大概一輩子也講不完，帛菲之旅中許多拜會、參訪和表演的機會都是駐館(處)努力爭取洽排，因此要感謝全案背後為我們默默付出的好多人。

正因為不容易，才有去做的價值：寫在最後

國際青年大使的出訪，對外交的力量或許不能產生驚天動地的影響力，也不見耀眼的光芒，但卻悄悄的撥動這片土地與青年世代的未來。每一次的行動完成，都是下一次的行動開始。謝謝所有人，也謝謝我自己，在2018年的暑假，選擇了最棒的選擇，以青年大使身分燦爛地為青春留下一筆閃閃發光的痕跡。未來的路還很長，期待跟大家一起繼續走下去。 



青農正夯、深耕新南向

2018年農業青年大使出訪 越南、馬來西亞

※ 公眾會林侑靜科長
公眾會黃崇洋薦任科員¹
亞太司陳孝晟薦任科員²

農業青年大使新南向交流計畫：有議題、有方向、有契機

2018年農業青年大使已於8月26日至9月2日順利出訪越南及馬來西亞，這30位來自臺東、屏東、高雄、南投、苗栗、彰化等縣市的優秀農青，通過嚴格甄選及層層考驗，最終憑著各自所屬的專業勝出，並懷抱熱情與好奇出

訪越南及馬來西亞，經過為期一週與當地農政機關、學術機構、臺商及農業大學等深度的交流，也獲得駐在國各方的關注及肯定。本年的農業大使涵蓋農業經濟、有機栽種、蔬果園藝、畜產養殖及植物醫學等領域，其中有百大青農及越南新住民第二代，也有正在規劃以馬來西亞及越南為農產、技術輸出及創業發展的

1 馬來西亞團隨團秘書，已派駐駐義大利代表處。

2 越南團隨團秘書

青春少年郎，他們所展現的農業技術專業及產業行銷的創新思維，讓參訪機關無不驚艷於新世代臺灣青年積極投入農業創新的熱情與努力，也看見臺灣新農業發展的能量與前景。青農正夯，不僅國內對這群年輕、熱血的青農寄予厚望，前往參訪的新南向國家也十分好奇「農業青年大使」這項交流計畫推辦的緣由與目的，並高度肯定我政府推動新南向農業、青年及技術雙邊交流的成果。本年農業青年大使首次獲蔡總統接見並嘉勉，對於參與此次出訪交流的團員是肯定，是榮耀，也是使命，臺灣的農業新生代不僅為國內農業發展注入活水，也為新南向農業人才建構了區域鏈結的生力軍。

農青大使們親身走了一趟新南向之旅後，

充分感受到推動農業外交的使命以及看見東南亞市場的無限商機，返國後無不積極希望與越南、馬來西亞兩國建立更多的連結，也不乏有開始努力學習越南文及馬來文者。究竟農青大使們看到什麼？聽見什麼？讓他們驚覺東南亞是個充滿機會及挑戰的新天地呢？以下是兩團的參訪紀要及重要精彩片段的回顧。

越南團參訪紀實

越南團由本部公眾外交協調會吳文齡參事率團，農委會陳怡任簡任技正擔任副團長，本部亞太司陳孝晟薦任科員及農委會周曉倩研究員擔任隨團秘書，並配合駐處協助處理團務。團員到了越南，隨即感受到無比的親近感，除了團員中已有新住民第二代及越南女婿外，



參訪阿波羅公司蘭花溫室



拜會越南農業科學院

主要還是兩國的關係真的很緊密。訪團拜會駐越南代表處，陳錦玲公使與其他駐處同仁詳細介紹兩國交流的盛況，訪團在越期間也拜會了當地重要的農業機構、大學及臺商，進行實質的交流互動。

越南具有深厚的農業發展歷史及根基，這從參訪越南農業學院及蔬菜、畜牧、水產等相關農業專業機構可窺其全貌。如越南農業科學院轄下包括今年始納入的棉花研究院等共計19個研究院所，負責統籌規劃越南農業策略，該院副院長Dao The Anh博士及國際長Bui Quang Dang都曾訪臺。我國在畜產方面的技術令參訪單位驚豔，如我農委會畜產

試驗所宜蘭分所成功選育出全世界最會生蛋的褐色菜鴨，一天可生一顆蛋，臺灣也是世界上最先成功孵化出7種可以養殖石斑魚的國家，而全球可供養殖的石斑魚也只有8種，我國與越南在此方面有許多交流合作空間，越南水產試驗所副所長Dang Thi Lua表示臺越在吳郭魚養殖項目上有良好的合作，除在其簡報首頁即以臺越兩國國旗為背景表示對我尊重外，更在會後向我陪團人員主動寄發臉書好友邀請，態度極為友好。

在校際交流方面，訪團訪問與河內、胡志明及順化大學並列越南4大名校的大叻大學，該校與我國6所大學有建教合作計畫，該



訪團赴Bonnie Farm實地瞭解組織培養技術

校副校長Nguyen Van Ket曾參訪嘉義大學，對我國農業培訓印象深刻。參訪臺商的廠區更讓訪團大開眼界，我在越南當地臺商總計約6萬人，總計為越南創造了逾150萬個工作機會，其影響力與實力有目共睹，更是我經貿外交的先鋒。訪團參訪的臺商皇基股份有限公司（當地名稱阿波羅公司）集團下品牌Sunpride 便選擇此地量產蝴蝶蘭，利用溫室控溫及環境使蝴蝶蘭得以全年出貨，團員吳柏慶即曾在該公司實習，可說是當地經營相當出色的臺商成功案例。

另訪團參訪林台有限公司及Bonnie Farm，也是經典的臺商成功案例。林台有限公司主要就是從事種子人工雜交，屬勞力密集型的農業代工產業，該公司於數十年前來越南投資設廠，現已有4個農場、幹部150餘人，我團團員劉語涵已獲得該公司同意安排於明年寒/暑假期間到此實習。另一家臺商Bonnie Farm則是透過組織培養海芋、蝴蝶蘭及聖誕紅等花卉，技術精湛，年產值可達新臺幣數百萬元，十分可觀。透過與產官學各界的交流及實地農業考



品嚐越南新鮮椰子

察，有幾項重要發現及心得：

1.平均農作面積較小：越南農地僅佔國土面積3成，農戶則逾860萬，越南養鴨及養豬量分居世界第2及5，但每人平均耕地面積狹小，農產品加工技術尚在發展中，因此臺灣農業合作社成功經驗及減少收穫後流失之冷藏技術，便是越方期待借鏡之處。

2.重要咖啡出口國：世界平均每公頃咖啡產量僅0.8噸，但由於越南咖啡產地多在高原，白天熱、夜晚冷，晝夜溫差大提供了良好的咖啡種植環境，因此其每公頃收成可高達2.5噸，使越南成為世界第二大咖啡出口國，但其出口仍以原豆為主，目前正朝加工製品及提升品質等方向努力。

3.花卉種植聖地：適宜的地理環境及廣大的栽培面積使越南不僅咖啡產量大，更是我臺商投資量產花卉的聖地，訪團造訪的林同省大叻位處接近赤道的高原地區，所在緯度及溫度適合花卉種植，且陽光充足、溫度穩定，享有



我團參訪馬來西亞「適耕莊」（Sekinchan），實地考察當地農業發展情形及休閒農場經營管理方式。

越南「花卉之都」的美譽。

馬來西亞團參訪紀實

馬來西亞團係由農委會國際處林家榮副處長率團，本部公眾會陳淑容副參事擔任副團長，公眾會黃崇洋薦任科員及農委會郭肇凱專員擔任隨團秘書，協助團務工作。訪團抵達吉隆坡後，由我駐馬來西亞代表處處洪慧珠大使偕同經濟、教育、僑務及政務各組同仁簡報臺馬關係現況，及我政府積極推動「新南向政策」所獲致的具體成果，有助訪團進一步瞭解我政府在馬來西亞相關工作情形。訪團此行主要拜會馬國農業部、雪蘭莪州行政及立法機

關，以及相關農政機關及學術機構。訪團分別拜會馬來西亞農業及農機工業部雪蘭莪州政府及州議會，並分別就雙邊農業合作進行意見交流。訪團也參訪馬國「農民組織管理局」，瞭解馬國政府當前協助農民從事農業相關產業之具體政策及做法，包括農業貸款、農技培訓、農機設備組借與購置等。訪團亦詳細考察馬國農漁業發展現況，包括拜會吉膽島海產養殖協會及訪視當地稻米及蔬果種植情形，參訪單位對我政府籌組農業青年大使團訪問馬國均表高度肯定。

清真認證（halal）產業商機無限，認識穆斯林國家的清真認證是農青大使參訪馬國行程

的重點之一。駐處特安排拜會雪蘭莪州政府所屬的Bio-Bay清真認證機構，訪團對於馬來西亞在清真認證領域的發展及申請清真認證的程序均有更為全面的瞭解。訪團另拜會馬來西亞農業發展研究院（MARDI），參訪種子暨基因資料庫中心及養蜂計畫園區，該院人員也分享馬國因應農村人口老化的相關政策，如青年農民計畫、低利貸款及農業技術輔導等，以鼓勵青年人返鄉務農，並提供我訪團參考；另對我政府籌組農業青年大使訪問團，積極推動區域青年農民的互動連結深表興趣，盼參酌並仿效我國經驗未來赴臺交流。訪團另赴雪隆果農工會、ICC Pudu傳統市場及Mercato超級市場考察，以瞭解馬國蔬果產銷方式的系統及型態。

訪團也參訪位於柔佛州的全宇生技公司。由於馬國大量生產棕櫚油，雖為馬國帶來重要經濟收入，但亦造成環境生態的破壞，全宇生技公司利用微生物分解油棕產業廢棄物，並產

出肥料回銷給油棕及其他農產業，良好的循環經濟模式讓團員印象十分深刻。訪團亦與馬來西亞臺灣商會聯合總會名譽總會長丁重誠、秘書長陳宏霖及馬六甲臺灣商會副會長楊博鈞等多位拿督臺商晤敘，深入瞭解我國在馬來西亞當地投資情形，幾位臺商以其多年實務經驗及深入觀察指出，臺灣在農業發展極具優勢，馬國政府極歡迎外人開墾東馬土地，但因當地勞動力不足，盼能以高技術及機械作業等方式有效管理，未來生產高品質農產品並以出口為導向。他們也建議訪團成員未來倘有意赴當地發展、投資農業經濟，務須發揮臺灣在技術輸出、語言、技術及資金等領域之優勢，方能在競爭激烈之馬國市場及東南亞市場上取得領先地位。

訪馬期間，訪團也拜會星洲日報、南洋商報等媒體，透過媒體人對當地政府及社會的長期深入觀察，瞭解當地農民的需求馬國政府的

訪團拜會馬來西亞農業發展研究院MARDI MyGeneBank





回應以及該國產官學界對馬國發展農業經濟的態度與立場。此次訪問使農青大使們更加瞭解馬國的農業發展動態，也對當地的社會文化、農作型態、農產運銷及清真制度有了切身的感受及理解，並觀察出臺馬兩國農業技術合作的契機，綜合團員心得如下：

1.馬來西亞地處熱帶，熱帶水果種原豐富，日照充足且時間長，惟番木瓜、柑橘、芒果及蓮霧等農作物生產模式與臺灣不同；該類水果在臺灣須調節產期，在馬來西亞則能做到全年生產並出口，但質量難以兼顧，例如目前侵襲馬國番木瓜產業的Dieback病以及香蕉黃葉病均造成嚴重農損，亟需當地農政及研究機構開發防治方法解決問題。臺灣在常綠果樹方面的研究在東亞地區位居翹楚，未來兩國可透過技術及研究交流，提升雙方對於潛力作物的開發及農作物在育種、產期調節、處理應用及病蟲害防治等技術。

2.馬國多數蔬果進口來自澳洲、南非、巴基斯坦等國，臺灣在地理距離及技術上較具優勢，倘我國農民能掌握馬國農業市場需求，以開發並輸出種苗至馬國，可提升臺灣在馬國農業之影響力，並以小規模土地達成巨大收益。

3.馬來西亞米種多屬於長米和稻系，係為適應馬來人飲食習慣，倘在華人市場推廣臺灣優質梗米或糯米，加上留臺人士之促銷，應有市場開發空間。

4.馬來西亞6成以上人口信仰伊斯蘭教，飲食及生活用品須符合清真食品之要求。馬來西亞清真認證產業規模逐漸擴大，亦願助非伊斯蘭國家廠商通過認證，值得我國相關產業爭取商機。

5.馬來西亞文化多元，華人及其他印度裔對於豬肉仍有龐大需求，臺灣處理畜牧廢棄物之技術成熟，未來可嘗試輸出整廠處理，包含沼氣發電等技術。

6.馬國地理位置佳，不受颱風與地震侵擾，漁場位置良好，品項包括石斑、鱸魚、白鯧等，主要輸出地為香港。目前臺灣對於上述魚種需求量大，且近海捕撈已漸枯竭，倘我與馬國透過養殖合作輸回國內，可緩解臺灣水產需求壓力。

7.目前馬來西亞有機產業發展剛起步，市場有限，臺灣技術則較為成熟，未來可考慮與馬國擴大交流合作。惟馬國政府為維護馬來人族群權益，對於土地管制十分嚴格，對於土地管制十分嚴格，外籍人士難以獨資取得土地。倘要擴大我農民赴馬國從事農作及投資，政府應建立雙邊溝通平臺，持續與馬國政府談判法規命令等開放措施，選擇良好合資單位進行土地價購，並改採使用權模式進行土地利用。

首獲蔡總統接見及嘉勉

本年農業青年大使首獲蔡總統接見，本部徐斯儉政務次長偕公眾會李憲章執行長等人陪同晉見。總統分贈我團員代表證書及紀念品並致詞表示，很高興本年農業青年大使中有百大青農及越南新住民第二代與越南女婿，並肯定農青大使赴新南向國家的參訪成果，已搭建雙邊農業產銷或技術之合作連結；總統指出臺灣在農業、教育、醫療等領域有世界頂尖競爭力，確實能夠造福國際社會，讓世界變得更好，我們要對自己有信心。總統強調只要我們勇敢走出去，世界也會因此走進臺灣，年輕人



參訪果園



參訪馬來西亞「五條港」，實地考察當地漁業養殖及加工方式。

嶄新思維是帶領國家不斷創新的動力來源，因此鼓勵農青大使返國後亦可保持熱情，為我國外交工作帶來正面創意及刺激。

持續開拓農青交流與發展

本項計畫自上年推辦首屆起即獲各界關注及支持。本年辦理第二屆完畢，更獲致佳評，亦已在農業青年領域建立良好口碑，認為本部與農委會結合外交及農業專業共同規劃各項講習及參訪行程，不僅增進農業新世代對新南向國家農經發展的瞭解探索有利職

涯發展契機，亦有助團員間建立產業垂直及水平連結及合作網絡，打破過去單打獨鬥的困境，並轉向協力整合及策略聯盟的模式，增進不同農業專業間資訊分享及經驗傳承，擴大跨域合作之可能性。本項交流計畫成功連結國內農青社群，建立溝通交流平臺，及提供赴新南向國家發展的鏈結。2018年農青大使順利完成出訪任務後，就讓我們熱切期待2019年農青大使的誕生吧！





與馬丁路德·金恩博士 一起逐夢

※ 駐亞特蘭大辦事處洪中明副處長

朋友們，今天我要對你們說，儘管當前艱難重重，但我依然有一個夢想，這個夢深植於美國夢之中。

我夢想有一天，這個國家將會奮起，實現其立國之真理信念：即人人生而平等。

我夢想有一天，在喬治亞州的紅色山崗，奴隸的兒子能夠與奴隸主的兒子一同坐席，親如手足。

我夢想有一天，我的四個孩子將生活在一個，不以膚色，而是以品德優劣作為其評判標準的國家中。

我夢想有一天，阿拉巴馬州會改變，在那裡，黑人兒童與白人兒童能夠如兄弟姐妹般的牽手同行。

今天，我仍懷有這個夢想。

——摘自馬丁路德·金恩「我有一個夢」

亞特蘭大是世界著名民權牧師、諾貝爾獎得主（1964）——馬丁路德·金恩博士（Dr. Martin Luther King, Jr., 1929年—1968年）的出生地，也是他遇刺逝世後的長眠之處。每年亞特蘭大都會舉辦金恩博士逝世紀念活動，今（2018）年恰逢金恩博士遇刺殉道50年，各界擴大舉辦紀念活動，駐亞特蘭大辦事處亦有幸參與其中幾項重要活動。

駐亞特蘭大辦事處劉經巖處長經過推薦，並通過莫爾豪斯學院（Morehouse College，金恩博士的母校）隸屬的金恩博士紀念教堂（Martin Luther King, Jr. International Chapel）審核，於本年4月4日獲頒贈「榮譽信眾會員」。劉處長在獲得此名銜的10人中，是唯一的外交人員（其他均為資深神職人員），也是唯一一

位亞裔得主。劉處長的獲獎，除彰顯臺灣在人權、和平及非暴力方面的努力與成就受到肯定外，也為臺灣與此間非裔及宗教族群建立了重要的鏈結。

5月9日上午，劉處長偕筆者、戴東榮副組長及王顯融秘書應邀赴埃比尼澤浸信教堂（Ebenezer Baptist Church）（註1），與200位貴賓一起參加紀念金恩博士逝世50周年禮拜。教堂雖不大，但卻是金恩博士年幼時接受浸禮之處，也是後來與父親一同傳教的地方，更是其一生堅持非暴力運動信念的磐石力量，對金恩家族、亞特蘭大，乃至全美民權運動均有非凡的意義。

接著，在當日的寒風中，劉處長與同仁、各國駐亞特蘭大領事團成員、喬治亞州政學媒

註1：埃比尼澤意思為「神是我的幫助」。



埃比尼澤浸信教堂內部，在這裏舉辦金恩逝世50周年紀念禮拜。

體及人權團體共約1,000人一起遊行，從埃比尼澤教堂一路上行，直至州政府，走在金恩博士行過的榮耀道路上，也與金恩博士一起逐夢，追求「愛、和平與公義」。沿途傳來大會播放金恩博士不朽的「I have a dream」演講，短短4字透過這個生命的吶喊，震倒耶利哥城般的高牆，也翻轉了美國及世界。

今年10月26日金恩博士小女兒，也是金恩中心執行長柏妮絲·金恩（Bernice Albertine King）在辦公室親切接待到訪的劉處長一行，瞭解臺灣的人權發展，欣見我國成立人權博物館，感謝駐處對金恩中心的支持，更期待未來能與臺灣交流合作。

馬丁·路德·金恩於1929年1月15日出生於喬治亞州亞特蘭大市，父親是一名牧師。

金恩剛出生時的全名是麥可·金恩（Michael King），與父親同名。後來老馬丁·路德·金恩於1934年前往納粹時期德國的柏林參加「第五屆浸信會世界聯盟大會」（Fifth Baptist World Alliance Congress），為紀念16世紀宗教改革領袖、德國神學家馬丁路德一生的犧牲奉獻，遂將父子名字同時更改為現名，這似乎默默命定了金恩博士一生將勇敢走上改革殉道之路。

金恩博士自小即顯現過人的聰慧才智，先後跳過9年級及12年級，直接進入非裔美人學術殿堂-莫爾豪斯學院就讀，時年僅15歲。1948年他從莫爾豪斯學院畢業，獲得社會學學士，接著赴賓州克魯塞斯神學院就讀，於1951年獲得神學學士，再赴波士頓大學直攻博士學



摩爾豪斯學院校長David Thomas頒贈本處劉處長榮譽會員



金恩博士逝世50周年大遊行，劉處長右方為比利時總領事。

位，精研系統神學，並順利於1955年6月5日獲頒博士學位。

1954年，25歲的金恩已在阿拉巴馬州蒙哥馬利的浸信會擔任牧師，在公開演講時經常引用聖經金句，闡揚「愛鄰舍如同愛自己」，並且終其一生堅守「非暴力」的革命理念。1955年12月1日，阿拉巴馬州首府蒙哥馬利市的羅莎·帕克斯（Rosa Louise McCauley Parks，1913年－2005年）因拒絕在公車上讓位給白人遭逮捕入獄。金恩偕有志之士在蒙哥馬利發起拒搭公車運動。這次抵制運動持續了385天，金恩的家因此於1956年1月30日被炸毀，但他立即發表演說，安撫眾多攜帶槍械憤怒的支持者，請眾人散去，拒絕以暴制暴。

1956年11月3日美國聯邦地區法院作出判決：在公共汽車上進行種族隔離之法律違憲，非裔民權團體取得最後勝利，金恩一戰成名，1957年成為南方基督教領袖會議（Southern Christian Leadership Conference）首任會長，並持續領導該會至遇刺身亡為止，金恩也成為美國當代最著名的民權運動領袖，開始行遍全美的民權改革運動，也逐漸走上殉道的榮耀

道路。

金恩等民權領袖整合非裔及基督教會力量，在阿拉巴馬、喬治亞州、田納西州、紐約州持續舉辦大型聚會活動，推動民權改革，聲勢浩大。其中最受矚目的就是1963年8月28日在華府的集會，逾25萬民眾浩浩蕩蕩前進華府市中心的國家廣場爭取平等及民權。在林肯紀念堂前，金恩博士發表了膾炙人口的演說——「我有一個夢」，這個感性宏偉的宣言，今日讀之、聽之，內心依然波濤洶湧，令人悸動。

1968年4月3日，金恩在田納西州曼非斯市梅森大教堂（Mason Temple）發表演講「我已抵達峰頂」（I've Been to the Mountaintop），會前一再要求詩班領唱聖詩「牽我手，珍寶主」（Take My Hand, Precious Lord），這一切似乎預告了這位民權巨星的即將殞落。隔日（4月4日）傍晚6時1分，一顆子彈從空呼嘯而來，射進金恩下榻旅館的陽臺，精準穿入金恩的右臉頰、貫穿下巴，最後停留在金恩那個力扛民權改革大旗的肩膀上。金恩被送往聖·約瑟夫醫院，雖進行緊急手術，卻沒有再醒過來，當日晚間7時5分，醫師正式宣布金恩死亡。據診察



金恩博士長公子金恩三世及孫女

報告，時值青壯的39歲金恩，卻已有一顆超過60歲的心臟。

金恩博士一生為民權改革舟車勞頓，但最多時間停留在喬治亞州、阿拉巴馬、北卡等，最後殉道於田納西州，將他年輕生命傾注於此。他一生奔走操勞之處，多為駐亞特蘭大辦事處轄內美國東南區，當我們行走在亞特蘭大，腳掌所踏之處，不經意在某一條街道的某些角落，就會與這一位改變歷史的偉大人物的足跡，在不同時空環境，卻在同一地方重疊或交錯，令人感到無比尊榮，卻又無限感傷。

通往榮耀的道路從來就不是一條康莊大道，就像聖經所說的，「那門是寬的，路卻是窄的」。歷史上，只有少數人能擁有超越時空的遠見，忍受各樣患難逼迫，經歷那眾多的苦楚，卻為自己及人類成就極重無比的榮耀，而金恩博士正是少數其中之一。金恩博士用年輕熱情的生命澆灌美國這塊沃土，再藉由美國的全球影響力，為世界人權開出一條大道，如聖經所載：「義人的路好像黎明的光，越照越明

直到日午。」

駐處同仁有幸參加今年紀念金恩逝世50周年的遊行，當我們與各國駐亞特蘭大領事團成員等上千政要及民眾，一路緩緩上坡而行，聆聽金恩博士的逐夢演講，追憶金恩博士所面臨種種內外艱難困境，亦不禁勾起對臺灣2300萬同胞長期在國際社會所忍受不公平的待遇感到委屈與不捨，感嘆人類為自由平等奮戰的歷史為何不能一次到位，卻要一再重複縫補修繕，而這恃強凌弱、不公不義的世局究竟將伊於胡底？

但我們確實有一個夢，就如同金恩博士50年前帶領成千上萬民眾在街上所吶喊的一樣，就是臺灣在國際社會能享有與其他國家同等的安全尊嚴，2300萬人民能夠在世界受到公平正確的對待！我們堅信，臺灣繼續堅持以金恩博士所尊崇的非暴力方式，發揮臺灣的堅韌精神來面對無情無盡的挑戰，就是一條正確無誤的道路。我們與金恩博士有同樣的信心，就是當我們選擇與上帝站在同一邊時，真理公義終將

獲得高舉。

金恩博士在這個世上只生活了短暫的39年，但全世界已經連續為他舉辦了50年紀念集會，這樣的聚會將繼續下去。金恩逝世後遺留四名子女：尤蘭妲·金恩、馬丁·路德·金恩三世、戴科斯德·史考特·金恩、柏妮絲·金恩都承繼父親偉大職志，在不同機構繼續為激勵人心及捍衛人權而努力奮鬥。金恩博士的精神更感召當時的年輕夥伴，如Andrew Young大使（美國首位非裔駐聯合國大使，1977-1979）及美國聯邦眾議員John Lewis等，繼續高舉及力扛人權的改革大旗。

1983年，雷根總統簽署法案，宣布每年一月第三個禮拜一為「馬丁路德紀念日」，1986年正式實施，至2000年，全美50州全部實行放假紀念；2011年8月22日，經20多年規劃，占地4英畝，包括一座逾9公尺潔白大理石金恩雕像，又名「希望之石」（Stone of Hope）的馬丁路德紀念堂（Martin Luther King Jr., Memorial）正式揭幕，這是華盛頓特區近國家

大道（National Mall）唯一一座非總統的紀念堂，與鄰近羅斯福總統、林肯及傑佛遜3位偉大美國總統紀念堂同列，一起遙望華盛頓總統紀念碑。而1968年設立的金恩中心（The King Center），每年超過百萬人次參訪，是造訪亞特蘭大必到之處，也在本年初獲指定為國家歷史公園。

50年過去了，金恩博士的夢想並沒有被圈鎖在冰冷的歷史中，他的熱情依然持續發光發亮，並且不斷向外投射擴展，就像他所效法跟隨的耶穌基督般，他像一粒麥子，落在地裡死了，但結出許多麥穗。結實30倍、60倍、100倍。

美國何其有幸，有金恩博士這樣的一位人權巨人，駐亞處同仁亦何其有福，得以在亞特蘭大美國東南區這塊民權聖地服務，浸潤在金恩牧師從上帝領受的恩典產業中。願上帝祝福臺灣，上帝祝福美國！



金恩中心執行長柏妮絲·金恩



你所不知道的越南語



※ 駐泰國代表處顏銘男三等秘書

法國文化除了影響文字，也影響越南建築風格，圖為越南外交部外觀。

越南人都會說法文？

筆者前派駐越南工作期間，接待不少來越旅遊的親朋好友，朋友常問一些相關旅遊資訊，其中夾雜一些刻板印象，像是越南曾受法國殖民，是不是在越南講法文也可以通？其實法國殖民越南時間雖長，但越南脫離法國殖民已超過半個世紀，期間還曾經跟前蘇聯合作密切，加上近來韓國風潮席捲東南亞，比較正確的越南社會場景應該是：少數年長的老人也許還能說法文，為數不少的中壯年會說俄文，至於年輕人學英文、日文、韓文、中文等，就是想與世界接軌，其實和臺灣社會沒有太大差距。一位年紀50歲

出頭的越南官員曾對筆者說：「我的祖父精通中文，我的爸爸精通法文，我留學蘇聯，現在我送我的小孩去美國念書」，我想這是越南豐富歷史進程最好的總結。

我們都是語言的混血兒

仔細觀察越南語，由於過去曾在中國統治下度過一千多年，學者估計越南語詞彙裡共有60%到70%的「漢越語」（Hán-Việt）。所謂「漢越語」就是類似韓文或日文中許多保留古時中文發音的詞彙，譬如「海關」（hải quan）、「發表」（phát biểu）、「論文」（luận văn）等。法國統治也將部分文字滲透到越南

語之中，尤其是一些工業化後的產物，例如講電話開頭語，越南人會說「alô」，就是來自法語allô；越南文稱領帶為「cà-vạt」則是來自法文cravate；到越南的觀光客常乘坐的腳踏人力車「xích lô」，是因為法國人稱之為cyclo。雖然今日能夠流利使用法文的人沒有想像中那麼多，可是隱身在越南文中的法文的確不少。

這類因政治統治或是強勢文化影響力使得當地語言借用外來語言的現象相當普遍，而且可能經過多次轉化。中文使用者今日熟習的「經濟」、「社會」、「哲學」等用語，其實都是所謂「和製漢語」，是日本人在西化之後將這些西式概念譯為日文漢字，中文使用者因為便利性緣故也就直接沿用。越南漢化深，也就直接將這些中國人向日本人借來的譯文，再透過「漢越語」依序翻譯成「kinh tế」、「xã

hội」、「triết học」。

此外，越南人稱呼主要國家也是沿用中國清朝時所翻譯的名稱，譬如越南人稱葡萄牙為「Bồ Đào Nha」、德國為「Đức」、法國為「Pháp」、俄羅斯為「Nga」。事實上，未曾學過中文的越南人其實也不會懷疑，英文Germany、Russia的發音與Đức和Nga的關聯性。

行筆至此，中文使用者是否也覺得“Russia”一字明明可以翻譯成「露西亞」（日本征露丸就是日俄戰爭日本兵「征露西亞」時防止腹瀉所吃的藥），何以要加上個「俄」？其實清朝初期許多文獻是以「羅刹」來稱呼，發音確實近似Russia，但清朝統治階級與蒙古人關係密切，蒙古人稱Russia為「幹羅斯」或是「鄂羅斯」，類似西班牙語把原本拉丁語sp或st開頭的字，一定得在前頭加個e有



此種人力腳踏車稱為xích lô，也就是法文的cyclo。



圖中上排就是與下排越南文拉丁化拼音相對應的喃字



山竹的泰文稱มังคุด (mangkut)，越南則稱mãng cụt。

異曲同工之妙（譬如study的西文是estudiar）。如此一來，越南人把Russia稱為Nga即是經歷蒙古語和中文兩次翻譯的結果，不過這也正是語言有趣的地方。

語言見證貨品流通

除受中文及法文的影響外，越南語還隱藏一些周邊國家的語言，主要見於水果名稱。一般來說，越南土生的水果多半以「一個音節」來指稱，舉凡香蕉（chuối）、鳳梨（dứa）、柚子（bưởi）、葡萄（nhô）等，但像是榴槤（sầu riêng）、山竹（mãng cụt）、棕櫚糖（thốt nốt）這些植物則出現雙音節，而且拆開之後與原意毫無關聯（例如sầu是悲傷，riêng是私下；mãng是筍子，cụt有阻塞之意），顯然是來自外來語言的影響。

以山竹為例，這種水果原產地在馬來半島，泰國人以มังคุด (mangkut) 稱之，越化之後成為mãng cụt。至於棕櫚糖這個特產，如果到

南越安江（An Giang）省觀光，沿途可以看見棕櫚樹遍佈農田之間，累了停在路邊不僅可以喝越式煉乳咖啡，還能點一杯透心涼的棕櫚糖水，這種景色對於曾經去訪柬埔寨吳哥窟的讀者一定不陌生。沒錯！安江省緊鄰柬埔寨，而高棉語的棕櫚糖稱為thnoat，高棉人習慣以棕櫚製糖，而越南人則習慣以甘蔗製糖，thốt nốt就是從鄰居那借來的文字。

巴別塔的禮讚

語言學第一章總會提到的故事，遠古時代全世界人類只講同一種語言，由於自傲的人類通力合作想蓋一座直達天聽的「巴別塔」（Babel Tower），天神一怒之下將不同人種賦予不同的語言，讓人類合力建造巴別塔的努力終歸失敗。然而，語言的相互影響其實帶來更多有趣的現象，也讓不同語言使用者之間感受到：其實我們沒有那麼不一樣。天神的懲罰，在對語言有興趣的人看來，毋寧是種贈禮，還

得感謝前人蓋巴別塔的努力。

在新南向政策影響下，外交部開始加強各外派人員的語言訓練，這對實際工作是相當有幫助的，因為語言本身就蘊含深層的文化意義，如果能夠體會派駐國家的人文特性，我們便能找出突破工作障礙的可能性，同時也增添外派工作的樂趣。像新加坡駐外大使館的外交人員，幾乎人人都會在實際開

始工作前先學習3到6個月的當地語言，這段語訓時間亦屬正式的工作型態，這個制度甚至也套用在大使身上，因此新加坡駐越南大使在社交場合中致詞時，也能先用越南語向大家問好，拉進與駐在國的官員及人民的距離。希望未來外交部持續重視語言訓練，讓外交工作能發揮更大的成效。🇻🇳



前往吳哥窟的大道上不乏這種以竹筒販賣棕櫚糖水的小商家



照片中棕櫚糖拼音為thốt lốt，是因有些越南人無法區分「n」和「l」的緣故，有點像部分台灣人說「很冷」會變成很「ㄗㄥ」。



歡送劉常務次長德立離任茶會

本部劉德立常務次長離任茶會



吳部長致贈劉次長禮品

※ 劉德立常務次長

本部常務次長劉德立於11月間調任我駐西班牙大使，本部於11月14日舉行歡送劉次長的離任茶會，劉次長於會中分享自去年5月擔任次長以來的工作心得，並感謝全體外交部同仁的努力付出；劉次長亦分享長期以來對外交工作所持的價值及信念，以及對未來工作的展望。劉次長全文致詞稿如下，期盼帶給投入外交工作的海內外同仁更多的支持及鼓勵。

去年5月奉調回部擔任常務次長一職，至今1年半，期間剛好碰到我國外交最艱難的時刻，對岸中國對我們掠奪邦交，無所不用其極，在部長的帶領下，本人和外交部團隊均抱持戒慎恐懼、如履薄冰的心情，迎接一次又一次的挑戰。我雖然能力有限，但在長官教導及高度包容下，和基於對外交工作的價值信仰，1年半以來，無時無刻不是兢兢業業，以期不辱使命。

記得去年5月我在任職宣誓典禮時曾經表

示，願與全體同仁一起打拼，期盼能夠讓外交部這面金字招牌繼續發光發熱。這段時間以來，我多次因為國內外同仁為了爭取國家最大利益、竭盡心力的工作精神深受感動。同仁在全球各地不眠不休點點滴滴的努力，象徵的不只是個人工作成果的累積，更是整體國家力量的擴大。當工作不只是職務、升遷和個人尊嚴，而是夥伴關係、進步價值和國家使命時，我們又可從全新的視角，重新認識了外交部這個大家庭，也再度確認了這份工作存在的意



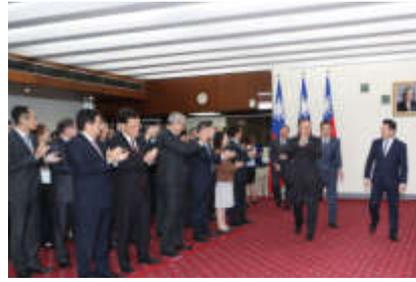
劉次長與李光章主任秘書等同仁合影

義，而就是這份意義，讓同仁們心甘情願地燃燒熱情，也讓外交部時時刻刻都在發光發熱。

進部30餘年，對長官交辦任務，一向不打折扣、拼命以赴，然而個人能力畢竟有限，總希望勤能補拙，承蒙長官厚愛與包容，本人唯一能做的僅有戮力從公。從工作中，我也體認到，每一代人有各種不同的使命，而我們這一代，尤其需要堅定價值信念，勇敢迎接挑戰。

在此我要特別向部長表達由衷感謝，部長自今年2月底上任以來，對本人的信任，令我十分感激。本人因為公務之便，經常與部長互動，我瞭解到部長不僅學經歷亮眼、能力出眾，在工作上的敬業付出，足堪為外交部表率之外，對同仁的關心，也真誠感人。近半年來前駐史瓦帝尼陳大使經銓和前駐多明尼加湯大使繼仁的身體狀況，讓我從旁也看到部長對同仁的相知相惜，以湯大使為例，部長從國慶至今，已多次前往探視湯大使，並且要求本部提供最大的協助，部長表現出來的擔心和關懷，令我十分感動。在部長的帶領下，相信同仁會無後顧之憂，自然願意傾盡全力在國內外努力打拚。

此次承蒙提拔，奉派西班牙，我國與西班牙雖沒有正式邦交，然而仍有許多挑戰，目前尚有217位電信詐騙嫌犯正待處置，希望能有所突破。我第一次外派的地點就是西班牙，記得當年臨行前長官致贈給我的紀念牌上，把原本出自於論語的：「言忠信，行篤敬，雖蠻貊之邦行矣」，改寫成：「言忠信，行篤敬，雖



本部同仁歡送常劉次長離任



本部同仁代表贈花劉次長表達謝意

鬥牛之邦行矣」，光陰似箭，當年初出茅廬的情景仍在眼前，本人將秉持30年來的做事原則，不改初衷，全力拓展與深化臺灣與西班牙的雙邊關係。

臨行前想與同仁分享一些感想，在全球外交生態體系中，我們的外交生態是如此獨特，就因為獨特，我們更需要用創新的力量，來開拓新路徑；身為駐外人員，世界地圖就在我們手中，不要嫌國家不夠強大，要先問自己能不能放大國家的價值；與其覺得工作平凡、懷才不遇，不如一起尋找更聰明的方式，幫外交工作進行創意加值。因為外交人員最大的幸運和幸福就是，只要是努力付出過的，都會以該有的方式回饋給臺灣。

再次感謝長官的信任給我此次機會，讓我可以盡本份地，執行我的使命，也感謝國內外一起打拚的同仁，在認真工作之餘，還要容忍來自我的高度壓力，更歡迎大家來西班牙，體驗鬥牛之邦不一樣的文化。

最後祝福我們的國家風調雨順，國泰民安，颱風不進來，外資不離去，GDP年年成長，也祝福在場的各位長官與同仁身體健康，萬事如意，闔府平安喜樂。謝謝。





魔法部的暖食力：

庶民人氣美食——臺灣小吃

臺灣美食——滷肉飯（照片來源：交通部觀光局網頁）



※ 秘書處韓佳君科長

臺灣美食名揚四海，在多元族群及文化共生共榮中，不斷融合及創新，發展成為今日多樣化的美食，其中尤以帶有地方特色的臺灣小吃最能喚起海外遊子的濃濃鄉愁。

臺灣小吃解鄉愁

本部同仁多長年派駐海外，在國外行銷臺灣時，經常被問及什麼是臺灣菜？特色及最推薦的菜色為何？殊不知兼容並蓄、集各家之大成即是臺灣菜的特色，美食評論家韓良露女士在伊著作《台北回味》中曾提及：「臺灣菜不僅源自閩菜，多湯菜，刀工細密，調味酸、甜、淡，而且多用沙茶、蝦油、紅糟、桔汁；再因日據50年，日本料理的影響也滲入臺菜，如燒烤鰻魚、生魚片、龍蝦片、洋芋沙拉、蒸蛋等，也常見於臺菜宴席。嗣臺灣光復後，外省菜進入臺灣…」至於最推薦的菜色雖因人而異，但發跡廟口的臺灣小吃必定是絕大多數人異口同聲的首選國民美食。

駐外同仁在國外服務品嚐當地特色料理之際，總會想起家鄉味，然而蚵仔麵線、肉圓、肉羹、碗粿及炒米粉等臺灣道地小吃多半

未在駐地販售，思鄉之餘只能就地取材或按Youtube美食教學頻道下廚試做，原本不諳料理的素人也因想重溫味蕾的記憶而變身為廚藝達人，儘管有時囿於駐地食材、調味料難尋而未能做到色香味俱佳，但按圖索驥、手作感受從小到大熟悉的家鄉滋味也別有一番樂趣。

何謂小吃？隨處巷口自由入座的麵攤，在寒冬中點上一碗熱呼呼、帶有暖暖麻油味的香雞麵線，配個黑白切，再來杯熱珍珠拿鐵，即為撫慰人心的「小確幸」。富有文化底蘊及故事性的臺灣小吃，不僅是海內外國人鍾愛的庶民美食，近年來更已成為國慶酒會及國宴的主流，今年國慶酒會蔡英文總統就向來訪的巴拉圭總統阿布鐸一一介紹肉圓、小籠包、花生捲冰淇淋等臺灣小吃，阿布鐸總統品嚐後也豎起大拇指讚不絕口。



臺灣美食——肉羹（照片來源：交通部觀光局網頁）



臺灣美食——鼎邊銼（照片來源：交通部觀光局網頁）



土魷魚羹（照片來源：交通部觀光局網頁）



潤餅（照片來源：交通部觀光局網頁）



臺灣美食——蚵仔麵線（照片來源：交通部觀光局網頁）

部裏享受好滋味

秘書處除積極落實吳部長上任100日內8項優先工作計畫之一「外交禮品彰顯臺灣特色」外，為使同仁回國後不用排隊就能享受知名家鄉風味小吃，秘書處自本年7月起每週四中午舉辦「臺灣小吃日」活動，精挑細選多種臺灣知名道地小吃，並於當日請員工餐廳人員至指定店家現購，再以原價供同仁購買，方便同仁輕鬆品嚐到各種家鄉美味，甚受歡迎。

經本處李芳成處長親自走訪各知名店家，排隊品嚐及嚴選符合衛生條件的美味小吃後，迄今已陸續推出顏家蚵仔麵線、昌吉紅燒鰻、阿桐阿寶四神湯、昌吉街豬血湯、魷艸「兩

喜號」魷魚羹及炒米粉、臺大公館「藍家割包」、新店「老孫涼麵」、迪化街永樂市場「民樂旗魚米粉湯」、萬福潤餅捲、「老圓環三元號」魯肉飯及肉羹、宜蘭知名小吃「阿娘給的蒜味肉羹」、「雙連圓仔湯」、寧夏路「圓環邊蚵仔煎」、天霸王豬腳「客家鹹湯圓」、阜杭豆漿「燒餅夾蛋及豆漿」、林員肉圓「肉圓及虱目魚丸湯」、賽門甜不辣、今大魯肉飯「魯肉飯及香菇排骨湯」、雙享油飯「麻油雞油飯」、大腸蚵仔麵線及臭豆腐、頂好哨子麵等多種臺灣小吃。

冬季已屆，秘書處也將配合季節，推出時

令臺灣小吃（例如：麻油雞、藥燉排骨、麻辣鴨血豆腐等），也歡迎同仁分享各方美味小吃資訊，秘書處每月底都會於本部內網公告下個月的臺灣小吃販售資訊，並請本部員工餐廳於每週四「臺灣小吃日」至指定店家現購，方便同仁就近購買知名店家的排隊美食，也方便日後更可向外國友人實地介紹具有故事性、文化及濃厚人情味的台灣美食，也藉由這些地方小吃的「溫度」暖胃也暖心，發揮屬於臺灣美食的獨特「暖食力」。



本部同仁展示本日戰利「顏家蚵仔麵線」



臺灣美食——肉圓（照片來源：交通部觀光局網頁）



臺灣美食——蚵仔煎（照片來源：交通部觀光局網頁）



臺灣美食——大腸包小腸（照片來源：交通部觀光局網頁）



臺灣美食——米糕（照片來源：交通部觀光局網頁）



2018年使節團活動 在花蓮及澎湖紀實

※ 禮賓處交際科陳慕璇薦任科員

為響應政府提振花蓮觀光的政策，本部特別在今（107）年3月23日及24日邀請駐臺使節代表參加兩天一夜的花蓮之旅，希望能讓駐臺使節代表深度體驗充滿多元文化的花蓮觀光產業；本部另在6月22日及23日舉辦第二次參訪活動，帶著使節代表飛到有「世界最美海灣」之稱的澎湖，體驗跟臺灣本島不一樣的風土民情，並向同行的使節代表推介獨特的澎湖海洋文化。以下，就讓我們一一回味這兩次文化之旅的精彩點滴。

花蓮行

本部安排各國駐臺使節代表一行40人於3月23日及24日赴花蓮參訪，23日遊覽太魯閣峽谷後，吳部長於24日上午與使節代表繼續前往花蓮瑞穗鄉富興社區參訪，花蓮地區立法委員蕭美琴在社區親自歡迎訪團，並全程陪同解說導覽。吳部長和使節代表在園區親手製作鳳梨酥，搭乘觀光小火車遊園並下鳳梨田體驗採鳳梨樂趣。

太魯閣山月村

3月23日早晨，訪團搭乘普悠瑪號前往花蓮，抵達花蓮行程第一站正值中午時分，即由中部橫貫公路直奔布洛灣山月村午餐。布洛灣山月村人員除了貼心地為大家準備具在地特色的原住民美食外，也帶來木琴雙人組演奏、以

及太魯閣族傳情樂器口簧琴的精湛演出，而山月村老闆也以優美歌聲領銜主唱「美麗的太魯閣」及「太魯閣之戀」等歌曲。表演一結束，儘管眾人仍沉醉在群山綠意及美聲之中，但受限於時間須趕往下一站，在工作人員的提醒下，大夥趕快集合先來張花蓮首站大合照！

太魯閣國家公園－「燕子口」

「高聳的群山，滾滾的流水，啾啾的鳥鳴，齊聚的朋友」是進到太魯閣國家公園燕子口的實況寫照。眾人一邊聽著太魯閣國家公園管理處導覽人員的介紹，一邊讚嘆這鬼斧神工的世界級自然景觀，還要不忘拿著相機拍照打卡，不用多說，太魯閣的壯麗已深深印在大家的心裏！



參觀燕子口



花蓮「後山·山後故事館」

訪團接著拜訪由經濟部工業局委託財團法人石資中心成立的「後山·山後故事館」。抵達故事館，先入館內的石材博物館參觀，認識花蓮石材的演變及運用、故事館的角色以及臺灣玉與石棉的關係。參觀完畢後，導覽人員

帶領大家進入故事館的賣場準備大血拼！筆者不忘買了賣場中獨特的「貓頭鷹－馬告山蘇餅乾」及「山豬壞壞系列玉米棒」等特色點心，使節代表跟本部長官同仁也都秉持輸人不輸陣的血拚精神，人人手中一籃滿滿的戰利品。



於「後山·山後故事館」紀念品店採購



瑞穗鄉富興社區鳳梨生態農場迎賓舞



大合照

瑞穗鄉富興社區鳳梨生態農場

抵達瑞穗鄉富興社區鳳梨生態農場，映入眼簾的是當地民眾穿著原住民傳統服飾，為我們表演熱情的迎賓舞。吳部長夫婦及蕭美琴立法委員也陪同使節代表，一起體驗在生態農場的鳳梨酥DIY教學、搭乘小火車遊鳳梨園及採鳳梨等活動。在欣賞富源國中鼓隊的表演時發

現，原來使節代表個個都身懷絕技，有的擅長打鼓、有的能歌善舞，氣氛好不熱鬧！

吳部長午間餐會時表示，花蓮是臺灣風景最美麗的地方之一，感謝各國使節代表撥冗參訪花蓮，希望大家將花蓮的自然美景及豐厚的人文故事透過各種社群媒體廣為宣傳，以吸引更多國外朋友造訪花蓮領略當地風情名勝。



乾杯呀！

澎湖行

吳部長於6月22日至23日再陪同各國駐臺使節代表參訪澎湖，受到陳光復縣長及縣府官員的熱烈歡迎。陳縣長在歡迎餐會中除歡迎使節代表到訪外，也為本年9月下旬在澎湖召開的「世界最美麗海灣組織」年會活動大力行銷，午宴暢飲高粱，賓主盡歡，在座的本部徐斯儉政務次長和使節代表們無不佩服縣長的酒量和親和力過人一等！

二崁－「傳香」

澎湖的首站拜訪二崁，並邀請駐臺使節代表體驗DIY澎湖在地的特色「傳香」，只見大夥童心大起，拿起水彩筆畫自己設計、獨一無二的小船，待彩繪完畢成品晾乾後，再插上自己搓的蚊香，即完成了送禮自用兩相宜的紀念品，每人看了無不笑逐顏開、好不得意！



傳香DIY



駐臺使節團團長尼加拉瓜達比亞大使非常專注彩繪小船呢！



虎井嶼

第二天帶著使節代表在晴空豔陽下搭遊船登上虎井嶼，並在北迴歸線23.5度紀念碑前留下熱鬧又逗趣的身影。導覽人員說明這座島嶼先前為軍事基地，島坡上滿是仙人掌叢，偶爾會瞧見野生山羊竄上竄下地奔跑，是臺灣本島少見的景觀，使節代表們也紛紛表示對澎湖獨特的美景印象深刻。下午走訪馬公市老街，徒步參訪領略全臺最古老的媽祖廟，傍晚時分前往澎湖林投海灘，使節代表們圍坐景觀咖啡廳庭廊，面對著白色貝殼沙灘及碧藍大海，享受難得的悠閒時光，對於澎湖豐富的人文內涵及

天然美景無不讚賞！吳部長也向訪團表示，澎湖旅遊資源豐富，處處自然美景，深受國人喜愛，期盼各國使節代表透過各種管道向其本國民眾宣導，鼓勵來臺旅遊觀光，並前往澎湖度假、漫遊，享受當地豐沛的人文特色及自然景觀。

不論是花蓮行還是澎湖行，參與的駐臺使節代表，透過體驗旅遊深度領略了臺灣縱谷及海島的絕美景觀，也十分感謝吳部長的陪同及本部精心的安排，對於兩地美不勝收的山水風情，更樂願透過各種管道協助宣傳推介。



合影於虎井嶼北迴歸線23.5度紀念碑前

一首華語歌曲，唱出土耳其風味



土耳其農業部的8名華語班學生於駐處國慶酒會獻唱華語歌曲《對不起，我的中文不好》

※財團法人國際合作發展基金會駐土耳其華語教師高子晴

今（107）年10月9日晚上，駐土耳其代表處邀請土耳其各界菁英、僑胞及學生，在首都安卡拉一同慶祝中華民國107年雙十國慶，國慶招待會現場也設置書法、茶藝與傳統服飾等宣揚我國文化的特色攤位。為了進一步推廣我國文化軟實力、凝聚在土僑民向心力，駐處特別邀請臺灣留學生及同仁眷屬現場書法揮毫、演奏傳統樂器、並一同演唱具有臺灣代表性的歌曲。除了臺灣留學生合唱表演外，土耳其農業部的8名華語班學生也獻唱了一首華語歌曲《對不起，我的中文不好》，為國慶招待會增添了一股臺土融合的氛圍及創意。



國慶招待會土耳其來賓對現場書法與傳統服飾攤位十分感興趣

說著差不多語言、長得差不多的東亞人

以往土耳其國民多以歐美語言為主要外語學習目標，但近來在世界各地吹起的華語熱，也慢慢影響這片土地。土耳其位處歐亞非三洲的重要樞紐，得天獨厚的地理位置，推動土耳其與世界各國經貿、文化的交流往來，也促進學習外語的需求。長期以來，土耳其主要外語語種都以英語為主，法語、德語、俄語等次之，臺灣、日本、韓國等我們習慣以「東亞」稱呼的區域，到了土耳其，就全成爲了「遠東」。「遠東」代表的不是地理上的距離，更道出了人民情感上的距離。「神秘」大概是最常被臺灣人用來形容土耳其的詞彙之一，同樣的，「遠東」地區對於土耳其人來說也是很神秘的。在土耳其，歐美地區的文化影響力遠勝於亞洲，只要打開電視，鄰近土耳其本地熱門頻道的都是大家熟悉的歐美影視娛樂節目，

來自亞洲國家的電視頻道則多安排於乏人問津的冷門區段。久而久之，由於東亞相關資訊的低曝光度，自然讓東亞在土耳其人心中成爲一塊神奇而奧妙的地帶。

筆者的一位土耳其友人曾開玩笑說：「小時候，我以為你們遠東人民的視力都不好。因為你們的眼睛都長得小小的、細細的，我以為你們眼睛能看到的視野，或許比我們小很多。」對一般土耳其人而言，東亞各國民族長得差不多、說的語言也差不多。從外貌特徵而言，小眼睛代表了東亞民族；從語言上來說，「鏘欽穹」的發音則代表了東亞語言。此外，如果細究語言族譜，華語其實相較於韓語、日語，又與土耳其語更疏遠了一些。日韓語的語法結構、格位變化、時態變化和土耳其語皆有相似之處；反觀華語，表面看似語法簡單，但是「魔鬼藏在細節之中」，華語的語義差異無



駐土耳其代表處鄭泰祥代表（中）與來賓齊唱兩國國歌

法藉由型態變化表現，加上漢字讀寫與聲調變化，使得華語一直是世界公認最難學習的外語之一，當然對土耳其人而言也不例外。

土耳其農業部華語班初體驗

為發展全球華語文教育，教育部自103年起攜手各部會推動「邁向華語文教育產業輸出大國八年計畫」，致力推動臺灣成為全球學習華語的首選地區。為佈局全球華語文學習網絡、鞏固邦誼深化雙邊關係，財團法人國際合作發展基金會（簡稱國合會）在此架構下配合執行「友邦及友好國家專業華語教師派遣計畫」，派遣通過教育部華語教師認證且具有外語能力的專業華語教師，到友邦及與我關係友好的國家開設華語文相關課程。國合會此案在全球各地受到好評，從去（106）年開始，在土耳其的受惠學生範圍擴展到土耳其當地或中

亞等國的中央與地方政府公務員。自今年6月起，在駐土耳其代表處的積極推動下，更促成了土耳其農業部華語文課程的開設。

筆者預期土耳其學生在華語學習的道路上會面臨到許多困難與挑戰。果不其然，在農業部華語班開設不久，外國華語文學生在學習聲調上面臨挑戰。適逢土耳其人最常旅行、出遊的暑假階段，學員人數到9月間才漸漸穩定下來。雖然語文程度還在萌芽階段，但學員已經認識華語的語音系統與口語生存會話。經過了一個月的暑假休息，學員對於進入正式課程充滿著期待與想像。正好，藉著協助籌辦今年國慶招待會之際，筆者心理盤算著，若能讓這群學生登臺，以華語表演一段特別節目，或許能為學生學習過程增添一份成就感與榮耀感，並凝聚班上學生學習的向心力。



留土臺灣學生及駐土耳其代表處成員眷合唱臺灣代表性歌曲「四季紅」、「臺灣心跳聲」等

「對不起，我的中文不好」

至於唱什麼歌曲好呢？筆者腦中浮現的第一首歌曲便是由「前進樂團」創作的「對不起，我的中文不好」。這首歌旋律輕快，歌詞簡單易懂，並且包含許多學生已學過的簡單招呼用語，對於華語初學者來說，是一首門檻不高的華語歌曲。另外，挑選這首歌還有另一層用意，這首歌曲是由幾位英國人在臺灣學習華語時所創作，歌詞講述身為外國人在臺灣的生活經驗，以及一段因說錯中文聲調而鬧的笑話。他們在餐廳向服務生點「水餃」時，誤把三聲說成了四聲「睡覺」，弄得服務生一頭霧水。選擇這首歌曲，不僅可提醒學生華語聲調

發音準確的重要性，也透過這首歌曲向學生傳達「學華語，到臺灣」的意涵。

計畫定下之後，時程不到三周、約5次各廿分鐘的練習時間，緊鑼密鼓開始了表演華語歌唱的準備。招待會開始前兩個小時，學員登臺彩排，但因系統音響問題，學員首次彩排時聽不到背景音樂聲，導致有的人走音、跑調。不過，危機就是轉機，「愛面子」的學員驚覺情況不對，緊急開會討論「戰略」。所幸經幾次練習後，學員漸漸抓回感覺，正式上臺表演也有驚無險地順利完成，學員們獲得在場土耳其佳賓的熱烈掌聲！



駐處鄭代表與貴賓一起切國慶蛋糕

激發學習華語熱忱

由於這次的合唱表演計畫，幾位原先已放棄學習華語的舊學員也興高采烈的加入合唱練習。筆者印象深刻的是，其中一位學員原本還告誡自己孩子華語太難，千萬別學華語，但意外的是，因為參與了合唱練習，這位學員反而又回鍋繼續華語課程，至今也一直持續學習中。透過這次經驗，筆者也獲得了不少教學上的啟發。歌曲旋律往往會改變歌詞中個別字詞

的聲調，對於華語聲調系統尚未鞏固的學習者來說，很容易導致混淆，因此個人原本不傾向在華語初級班課程中教導歌曲，不過，學生倒是因為這首歌曲，提前學習許多常用的生詞和句法結構，甚至深深烙印在他們的腦海之中，迫不及待地使用新的詞彙，這或許是這次表演中，學員們所獲得的最大收穫吧！



農業部官員現場獻唱華語歌曲「對不起，我的中文不好。」



深根於貝里斯的華語種子

※駐貝里斯華語教師楊育誠

在異鄉耕耘華語教學

財團法人國際合作發展基金會（簡稱國合會）近來依據友邦與友好國家對華語文教育的需求，已開始派遣專業華語教師前往相關國家提供華語文教學服務及推廣文化活動，進而提升外交效益，本（107）年度共派遣專業華語教師17人於11國服務。

筆者於上（106）年8月抵達貝里斯，隨後前往合作單位貝里斯大學（University of

Belize，簡稱UB）協助華語教學。在駛往首都Belmopan的路上，看到許多華人經營的商店、餐廳，當地甚至還有臺灣村，心中的大石頭也稍稍放下，顯示當地人對華人並不陌生，對日後的教學應是一大助益。

身為華語教師，被賦予的使命不單只是華語教學，也肩負推廣文化的工作，而華語教師往往也須對於當地文化、風土民情、宗教信仰等有所了解，且需要融合在地文化，讓學習者

透過比較兩種文化的異同，達到學習的目標。因此，舉凡過年的紅包、春聯、剪紙，元宵節的燈籠、猜燈謎、天燈，端午節的龍舟、粽子、屈原，中秋節的月餅、嫦娥、后羿等等各大節慶習俗傳統均屬教學的範圍，而華語教師的一言一行，皆代表著臺灣，所告訴學生的一切，就是他們看這世界的望遠鏡，而幫助他們看得更遠更廣，也成為華語教師重要的職責。

筆者作為第一位派駐貝里斯的華語教師，肩負開拓華語教學及推廣文化的任務，也期望能提升貝里斯國民對學習華語的興趣。筆者陸續舉辦華語進修課、傳統節慶文化活動、華語社團「中文泡泡吧」等推廣型課程，讓學生對臺灣有更多的認識。以下為各位介紹幾個華語課程：

文化熔爐——CESL華語選修課

筆者合作單位為貝里斯大學語言中心。貝里斯雖位在中美洲，但其官方語言為英文，在鄰近西語國家中獨樹一格。貝里斯政府每年提供獎學金予他國學生前來該語言中心學習英文，該語言中心便成為文化熔爐，學生來自四面八方，包括墨西哥、宏都拉斯、瓜地馬拉、巴拿馬、巴西、尼加拉瓜及古巴等。而筆者身為這小型聯合國裡唯一的亞洲代表，自然有義務為學生解答對於亞洲和臺灣語言、飲食、習俗、宗教等種種疑惑，並透過日常交流和課堂互動，為他們撥開一團團迷霧，使得亞洲人不再是披著神祕面紗的族群。



華語選修班基礎級上課情形



文化熔爐——CESL華語選修課

自107年10月起，筆者開始提供“Certificate of English as Second Language (CESL)”的國際學生選修華語課的選擇，而華語對於各國學生皆有相當大的吸引力，無論是基於興趣、未來求學、求職種種原因，因學生組成的多樣性，也時常為課室碰撞出許多火花，增進了對各國文化差異的瞭解。

充實自我——華語進修班

106年10月貝里斯大學語言中心開始提供華語進修班，陸續開設入門級和基礎級華語班，對象為任何對於學習華語或對華人文化有興趣的民眾，因此學生的年齡、文化及成長背景等皆不盡相同。另外，因學生皆為自主報名參加，本身學習動機強，教學自然也較如魚得水，筆者也設計如書法、節慶、習俗等文化課程，並讓學生體驗及進行文化比較。筆者先前對於貝里斯文化也不甚瞭解，透過學生的課堂回饋，也從學生身上學到很多，這便是「教學相長」的好處。

夢想啓程——獎學金生密集華語課程

每年約有廿多位的貝里斯國民獲得「臺灣獎學金計畫」，赴臺攻讀相關專業學科。這些即將前往臺灣的學子，對於一個既熟悉又陌

生的國家，難免有些心慌，因此在啓程前安排短期的行前華語課程，使讓這群獎學金生在抵臺前對臺灣能有基本的認識，也有助於抵臺後縮短適應的時間。課程內容著重於生活應用華語，如購物、點餐、交通、看病等，並且簡單介紹有關臺灣的資訊，如語言、貨幣、天氣、飲食、宗教等，再將華語教學與臺灣文化相結合。舉例來說，多數學生對於臺灣的一個印象即為「筷子」，但筷子對他們來說，卻是如此陌生，透過活動設計及結合華語教學，一來作為課堂複習，二來提供學生於課堂內體驗如何使用筷子，提高學生學習華語的興趣。

語言學習的最大成果就是進行有效的生活溝通，因此教材內容應能使學習者將課室所學與社區生活相互連結，並以華語在當地社會進行溝通，達到與在地文化交流的功能。因此筆者皆會安排學生至當地的華人餐廳實地練習



華語進修班入門級上課情形



筆者與獎學金生密集華語班的合照



筆者與參與「中文泡泡吧」的學生合照



於華語進修班介紹中秋節



與華語進修班學生至華人餐廳點餐

點餐，或至當地華人經營的雜貨店練習購物，甚至也將以華語為母語者帶進教室，透過直接互動讓學生練習，藉由「做中學」來幫助外籍學生的學習，並透過文化體驗加強語言運用能力。

創立「中文泡泡吧」

筆者在學校裡創立了華語社團「中文泡泡吧」(Mandarin Bubble Lounge)，名稱由來係因珍珠奶茶在貝里斯並不難尋得，而珍珠奶茶起源自臺灣，希望社團氛圍能以輕鬆自在的方式進行，以使對華語有興趣，但不知從何下手的人，或是本身是修習華語課程之學生，可於課後時間練習華語，也可邀請熟識的臺灣友人參加，協助參與者習慣不同的音色及進行口語訓練，並透過活動安排，讓參加的民眾能簡單說出幾句基礎華語，提升貝里斯國民對於華語及臺灣的認識與興趣。

從華語教學中得到的感動

華語教學的魅力無法一言以蔽之，筆者時常因學生的反應而感動不已。例如筆者於文化課堂中播放臺灣傳統節慶文化和臺灣觀光局所拍攝的宣傳影片時，學生紛紛嚷著之後要到臺灣旅行，想自己親眼看這些如夢似幻的自然景觀及歷史悠久的傳統文化，或是某一日學生開心說著已能理解某些詞彙中文的意思，欣喜分享跟臺灣朋友用中文溝通時的心情。林林總總，任何大小事皆能成為動力，鼓勵筆者繼續增進自身的教學能力。

「華語教學」，雖從字面上理解為語言教學，但語言與文化緊密相連，華語教學的推廣同時也是文化的宣揚，而現在埋下的華語種子，相信日後必定能開花結果，“You better Belize it!”。



公眾會文宣撰述科的寫稿記事

※公眾會曹伯晏薦任科員

「外交部公眾外交協調會」有一個神秘的角落，裡面有一群人，主要的工作就是：寫稿。這個鎮日與文字為伍的單位－「文宣撰述科」（簡稱文撰科），過去是新聞文化司的第三科，因此也隱約從前輩口中得知，曾經有個由在此工作過的同仁所組成、被稱為「新三會」的神秘團體。新聞文化司在102年改組為公眾會後，我們也化身為「公眾會第三科」，簡稱為「公三會」，也被戲稱為「講什麼？」（台語諧音）。

從年頭寫到年尾

寫稿，不是一件困難的事情。本部許多同仁一定都有過為總統、部長、次長或單位長官撰寫致詞稿的經驗，但困難的是「一直」寫稿：時時寫稿、刻刻寫稿、年初寫稿、年中寫稿、年尾也寫稿。撰寫的文稿不僅透過長官的「口」說出來，迴盪在不同的場合與時空裡，也現身為臉書貼文，舉凡攝製春節賀詞影片的逐字稿、總統及部長致駐外同仁的新春勗勉賀詞、團拜、國慶活動文宣、年終尾牙、交接及宣誓典禮、新進學員結業典禮以及部次長講授的課程等，都有文宣撰述科幕後的身影。

這種從年初寫到年尾的工作特色，最常碰到的問題，就是詞窮及在不同角色間轉換的情況。某次罕見的活動，因為同時需要為三位長

官出席同一場合撰寫致詞稿，除了不斷查詢替換同義詞外，也得參照長官平時慣用的表達方式及語彙轉換各種用語，整個過程有一人分飾三角的感覺。而在慶典季節，如果有連續數個典禮接踵而來，更容易碰上活動主題及致詞稿內容重複的問題，此時就必須從各項外交政績中分別找出更適切、符合主題的內容，並為不同長官量身訂造，才能讓講詞不致重複。這樣的過程雖然非常「燒腦」，但最後若長官使用我們代擬的文稿，典禮也因此順利開場，可說是一件充滿成就感的事情。

站在長官及同仁的肩膀上

文宣撰述科寫稿，一定要有所本。各項公開場合的致詞，都是增進民眾對外交工作瞭解，爭取社會對外交工作支持的最好機會，因此許多致詞內容都與本部外交政策及工作績效息息相關，而這些都是各單位同仁努力不懈所締造的成果。牛頓曾說，「如果說我看得比別人遠，那是因為我站在巨人的肩膀上」。同樣地，如果我們真的寫出了什麼好的文稿，那也是因為我們站立在由長官及同仁辛勤耕耘而來的厚實成果上才有的成果。

文撰科同仁對於各項外交數據及工作突破必須要非常熟悉，舉凡「新南向政策」推動相關國家民眾來臺旅客成長數（2017年增幅

高達49萬4,000人次)、我國民眾享有的免、落簽或其他簽證便利待遇、免試換駕照國家/地區等統計數據，甚至我國經濟成長率、失業率或是其他政策成果，都是經常引用的素材。而有關政府的最新政績，常載於總統府網站、新聞稿、總統臉書、行政院、外交部及各部會網站新聞稿等，都是同仁撰寫文稿的絕佳參考指南。

吳部長與同仁「喝一杯」的故事

本(2018)年2月吳部長到任，文撰科隨即接獲代擬吳部長交接典禮致詞稿的指示，因此即根據傳統表述外交政策及本部業務的方式撰擬文稿。當日吳部長演說時，則於致詞稿中增添個人的風格與特色，並以真誠與謙遜的態度及用字，搭配個人經歷進行演說。記得當時部長最令人印象深刻的一句話就是“*I humble myself in front of all my predecessors*”，吳部長發自內心的感言打動在場的許多人，該句話也成為媒體廣為報導及引用的焦點。

我們從中學學習到，文撰科的重要工作就是要不斷精進修正，並撰擬出更具長官“*personal touch*”(個人特質與風格)的致詞稿。因此除了充實內容、強化致詞稿簡潔、口語化的表達特色，我們也得揣摩長官的理念與心境，以便貼近長官。今年5月間吳部長應母校國立政治大學的邀請返校發表演說，曾提及過去擔任駐美代表時，會在下班後與代表處的同仁去「喝啤酒、搏感情」的往事，以打破外交部官僚建制的束縛，傾聽基層同仁的心聲。類此小故事，日後就能成為撰擬講稿的重要素材，在撰寫政策內涵時，融入這些幽默風趣的溫馨小故事來達到畫龍點睛的功效。此外，部

長在本部相關會議或相關場合的自由談話或工作指示，也經常成為撰寫文稿的養料補品。

邁向「有溫度」的年代

外交工作日新月異，外交部的寫稿工作亦復如此。近年來民眾期盼政府多用庶民語言，要用更有溫度的方式和民眾溝通。這不只是臺灣的民意所趨，也是世界的潮流。文撰科在這樣的情境下，也盡力地讓更有溫度的內容呈现在文稿之中。去年的新春賀歲短片，為配合狗年的到來，我們在文稿中納入狗狗出場的橋段，獲得了時任外交部長的國安會李秘書長大維採納，讓愛犬Hana有現身的機會，達成「吸睛」的效果，更增添溫馨的氣氛。期盼未來我們繼續用有溫度的方式，親切地與民眾溝通，更拉近外交部與民眾之間的距離，使民眾深入瞭解我國的外交處境與政策成果。也讓外交工作增添更多「國民外交」色彩，獲得臺灣社會更廣泛的支持！至於來年的新春賀歲短片，吳部長指示要更親民、活潑，讓年輕同仁有更大的發揮。請大家拭目以待囉！

7-9月活動快照

7月

外交部首次辦理「科技援外成果展」，佳評如潮

外交部、科技部及教育部共同主辦的「科技援外成果展」於6月26日在國立臺灣科學教育館正式開幕，以生動活潑的方式向社會各外界介紹政府執行國際合作計畫的成果，深獲好評。

展覽中以我國在中美洲執行的地理資訊系統（GIS）計畫成果為主題，特別設計「火山要爆發了」、「從太空看水色」、「乾燥走廊」、「見微知著」、「精準救援」、「搶救紅樹林」、「火警通報」、「蟲蟲危機」8項影音互動闖關遊戲，頗受大小朋友喜愛。



7月

外交部「2018年亞西及北非地區國際菁英領袖研習營」圓滿落幕

外交部於7月10日舉行「2018年亞西及北非地區國際菁英領袖研習營」（2018 International Elite Leadership Seminar）結訓典禮，由謝武樵政務次長主持。來自亞西及北非地區的23位青年朋友以分組方式發表研習成果，分享研習心得及在臺見聞。

本年研習營共有來自沙烏地阿拉伯、阿拉伯聯合大公國、土耳其、約旦、阿曼、科威特、巴林、卡達、伊拉克及埃及10國23位青年菁英，與6位臺灣青年輔導員共同參與為期9天的密集課程及參訪行程。



7月

外交部「2018年伊斯蘭青年交流研習班」圓滿落幕



外交部於7月27日舉行「2018年伊斯蘭青年交流研習班」（2018 Taiwan Muslim Youth Exchange Camp for Southeast Asian Countries）結訓典禮，由李光章主任秘書主持。

本屆研習營共有來自印尼、馬來西亞、汶萊及新加坡4國40位穆斯林青年菁英，與6位臺灣青年輔導員共同參與為期7天的密集課程及參訪行程。

吳部長主持新進外交人員講習班結訓典禮

「第51期外交領事人員及第15期外交行政人員專業講習班」結訓典禮於8月3日在外交部舉行，由吳部長主持，考試院公務人員保障暨培訓委員會政務副主委郝培芝、外交部同仁及學員親友等近200人應邀出席，共同分享新進同仁開啓外交生涯篇章及投身外交志業的喜悅。

吳部長期許新進同仁在觀察、學習及上手的過程中，要勇於提出新觀點和新想法，成爲外交部不斷進步的動力。尤其臺灣外交面對艱鉅的挑戰，需要更多優秀年輕世代加入工作行列，鼓勵大家一起發揮創新思維，並應銘記所肩負捍衛國家主權的責任，除了堅持永不放棄外，更要讓外交工作永保活力與動能。



中華民國與盧森堡簽署《青年度假打工計畫協議》



中華民國（臺灣）與盧森堡大公國於8月21日完成異地簽署《青年度假打工計畫協議》，使盧森堡成爲歐洲第11個及全球第16個與我簽署該項協議（備忘錄、共同聲明）的國家。本計畫正式實施日期及相關申請辦法將於本年底前擇期另行公告。

盧森堡是繼德國、英國、愛爾蘭、比利時、匈牙利、斯洛伐克、波蘭、奧地利、捷克及法國後與我簽署該項計畫協議的歐洲國家。我國與盧森堡每年將互予對方18至30歲間的青年40個名額，赴對方國家進行爲期1年的度假打工計畫。兩國青年未來可透過觀光旅遊、短期打工或自費短期遊學等方式，前往對方國家學習語言，深入體驗當地文化、風土民情、生活及社會脈動，增進對彼此的瞭解及友誼。

2018年農業青年大使出訪舉行授旗典禮暨行前記者會

外交部與行政院農業委員會本年再度合辦「2018年農業青年大使『新南向』交流計畫」，以「踏實互惠，永續農業」爲主軸，甄選30位優秀農業青年組成2團，於8月26日至9月2日分赴越南及馬來西亞參訪交流。外交部於8月22日舉行授旗典禮暨行前記者會，由外交部吳部長及農委會李退之副主委共同主持。

出訪交流期間，農業青年大使參訪當地的蔬果及畜牧研究院、水產試驗所、種子研究所、伊斯蘭食品「清真認證」等學術與政府單位，並考察臺商在當地經營的農漁牧（含加工製造）事業，實地瞭解「新南向政策」目標國的農經發展現況與商機，汲取越南及馬來西亞兩國的農經發展經驗。



9月

外交部發表短片呼應落實聯合國2030年全球永續發展目標

為向世界說明臺灣在呼應聯合國永續發展目標（Sustainable Development Goals, SDGs）的努力與成果，外交部於9月7日公布新製作完成的全球行銷短片，中文片名為「寶島酷日常」（英文片名：“An SDG A Day”），內容包括五支獨立的極短篇影片，透過生動簡短的日常生活小故事，呈現我國在環保、永續農業、醫療、教育與綠能等各面向的樣貌與成就，透過幽默溫馨的手法向國際社會推廣臺灣的優質形象。

本短片均已上傳外交部「潮臺灣」（Trending Taiwan）YouTube頻道、「潮台灣」臉書粉絲專頁、「外交部 Ministry of Foreign Affairs, ROC (Taiwan)」臉書專頁及Instagram專頁。



9月

外交部舉辦「2018年太平洋島國青年領袖培訓計畫」在臺階段課程開訓典禮暨歡迎茶會

外交部於9月17日舉行2018年「第6屆太平洋島國青年領袖培訓計畫」（2018 Pacific Islands Leadership Program with Taiwan, PILP）在臺階段課程開訓典禮暨歡迎茶會，由劉德立常務次長主持。索羅門群島、吉里巴斯、馬紹爾群島、諾魯共和國、帛琉共和國、吐瓦魯國等太平洋島國以及美國、澳洲、巴布亞紐幾內亞等駐臺使節及代表與會，共同歡迎來自12個太平洋島國的22位青年領袖，參加培訓計畫。本計畫在臺課程為配合聯合國「永續發展目標」（SDGs）及太平洋島國共同關注的重點，內容涵括氣候變遷、綠能、環保、衛生福利、農漁業、經濟發展、災害防治、教育、性別主流化、文化傳承及原住民等議題。

「太平洋島國青年領袖培訓計畫」自102年執行以來，已漸成為太平洋島國地區最具代表性的領袖培訓計畫之一，充分彰顯臺美關係緊密友好，以及兩國共同推動強化太平洋島國地區永續發展所需的能力建構，為臺灣、美國與太平洋島國三方樹立良好的合作典範。

「太平洋島國青年領袖培訓計畫」自102年執行以來，已漸成為太平洋島國地區最具代表性的領袖培訓計畫之一，充分彰顯臺美關係緊密友好，以及兩國共同推動強化太平洋島國地區永續發展所需的能力建構，為臺灣、美國與太平洋島國三方樹立良好的合作典範。



9月

外交部舉辦「送暖全世界，臺灣愛無限：大愛共伴有情天」分享會

外交部於9月21日舉行「送暖全世界，臺灣愛無限：大愛共伴有情天」分享會，邀請慈濟慈善基金會分享我國非政府組織（NGOs）從事海外人道援助工作的經驗及成果。現場展示慈濟基金會自行研發的賑災物資，包括福慧床、環保毛毯、香積飯、防刺手套、布鞋、鞋墊以及燒燙傷抗壓力衣等，來賓透過實地使用賑災物資更加瞭解人道援助工作第一現場的情形。

外交部將持續辦理不同主題的NGO分享活動，並在特定場次開放民眾參加，歡迎對NGO國際合作有興趣的各界人士共襄盛舉。





▲吳部長歡迎馬紹爾群島共和國總統海妮訪臺



▲吳部長歡迎吐瓦魯副總理陀阿法訪臺



▲吳部長贈勳德國在台協會處長歐博哲



▲吳部長頒贈越南駐臺代表陳維海「睦誼外交獎章」



▲謝次長歡迎德國基民黨與基社黨青年聯盟代表團訪臺



▲謝次長會見義大利眾議院文化科技暨教育委員會副主席華斯奈迪



▲徐次長會見美國在台協會臺北辦事處處長鄺英傑



▲曹次長歡迎尼加拉瓜共和國外交部長孟卡達訪團抵臺



中華民國外交部
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS-REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)

10048 臺北市凱達格蘭大道2號

2 Kaitakelan Blvd., Taipei, 10048, Taiwan (R.O.C.)

TEL : (02)2348-2999

<http://www.mofa.gov.tw>